

# BALÉAIRE

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

## “ LES CADETS DE MAJORQUE ”

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8<sup>e</sup>)

Delegado General para Baleares  
JUAN BONNIN SERRA, C. San Nicolas, 34 PALMA DE MALLORCA

G. C. P. PARIS 1.801.00

Président Fondateur : Pierre COLOM

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorier : Gaëtan FERRER

## Continuer ce qui est entrepris, mais faire mieux encore... TOURISME FERROVIAIRE A MAJORQUE

NOS lecteurs et nos adhérents n'ont certainement pas oublié le plaisir que leur fit le premier numéro de PARIS-BALEARES, il y a déjà près de cinq ans. Ce n'est certes pas sans mal, sans difficultés, que l'Association des CADETS DE MAJORQUE et le journal qui en est l'expression ont pu être mis sur pied. Mais grâce à la ténacité de ses dirigeants et à la collaboration dévouée de tous nos correspondants, les efforts entrepris ont été récompensés. Les uns et les autres ont collaboré dans un esprit d'amitié et d'union pour réaliser cette belle œuvre de fraternité qui doit dépasser les frontières. A présent nous pouvons être fiers de notre Association qui a pour but de resserrer d'une façon vivante les liens d'amitié entre la terre maternelle et la terre d'adoption. Pour y parvenir nous vous demandons de ne pas vous contenter d'être les membres sympathisants de notre organisation mais de devenir des membres actifs n'ayant qu'une seule idée : celle de faire prospérer notre œuvre et d'en faire profiter parents et amis qui ne la connaissent pas encore. Beaucoup du reste, l'ont déjà compris, qu'ils en soient vivement remerciés. C'est grâce à eux que notre œuvre continue et prospère, mais nous ne sommes point une organisation commerciale et, si nous sollicitons le concours de tous, ce doit être de bon cœur et sans aucune idée d'intérêt que chacun apporte son aide.

Cette aide peut se manifester de diverses manières. La première consiste dans le geste le plus simple, mais qui est essentiellement vital : PAYER REGULIEREMENT VOTRE COTISATION. N'attendez pas le mandat de rappel qui accroît le travail de vos dirigeants. Ce geste est pour la plupart peu de chose. Pensez-y. Mais il existe d'autres manières encore de nous aider. Que ceux qui aiment écrire nous fassent le plaisir de nous envoyer, pour insertion, soit des histoires, soit des compte-rendus ayant trait aux Baléares. Autre chose : dans les villes où nous comptons déjà des correspondants, que chacun facilite leur tâche en leur signalant toutes les nouvelles qui peuvent intéresser notre chronique et surtout en leur réservant bon accueil s'ils se chargent des encaissements. A ceux d'entre vous qui sont commerçants ou dans les

affaires, nous demandons d'avoir la gentillesse de nous confier leur publicité, cela leur sera profitable et au surplus, nous servira. Pensez aussi aux parents et amis qui, restés dans l'île natale, seraient heureux d'avoir de nos nouvelles par le truchement de PARIS-BALEARES. Inscrivez-les comme membres de l'Association, la cotisation est si minime et cette délicate attention leur fera plaisir.

A ceux qui habitent Paris ou sa banlieue nous signalons pour qu'ils y participent les réunions et matinées dansantes qui sont organisées dans le seul but de leur être agréable en leur donnant l'occasion de se retrouver dans une ambiance joyeuse et familiale à la fois.

En un mot, ce que nous demandons à tous nos membres, c'est de participer le plus activement qu'ils le pourront à la vie de notre Association, ce qui sera le moyen de rendre celle-ci encore plus utile, plus attrayante et plus bienfaisante pour tous. A l'intention des nouveaux venus nous publions dans ce même numéro du journal un extrait des statuts qui déterminent les buts, la composition et le fonctionnement de notre Société. A ce propos nous désirerions que son Comité-Directeur devienne par sa composition un vivant reflet des Baléares, c'est-à-dire qu'il comprenne un représentant de chacune de nos villes. Voulez-vous, sur ce point, nous adresser vos observations, vos suggestions et, le cas échéant, des candidatures.

Enfin, il faut déjà penser au banquet de 1958. Comme les précédents, mieux encore si possible, ce banquet doit être une réussite. Aussi ouvrons-nous dès à présent un référendum afin de connaître vos idées, remarques et propositions.

Ecrivez-nous donc à ce sujet pour nous dire franchement ce que vous en pensez et ce que ce banquet doit être. Nous ne prendrons de décisions qu'après avoir reçu vos suggestions.

Vous le voyez, il reste beaucoup à faire. Mais une œuvre comme celle que nous avons entreprise demande l'amicale collaboration de tous.

Alors, non seulement ce qui est déjà commencé sera continué, mais nous pourrons envisager des réalisations meilleures. Cela pour le bien de tous et pour le rayonnement des Baléares.

J. C. RULLAN.

La baie de Pollensa affecte la forme d'une pince de homard. Toutes les flottes du monde pourraient mouiller dans cet immense havre naturel. On en fait le tour avant de s'engager dans les lacets du promontoire montagneux pour accéder au cap. Le paysage devient d'une austérité biblique. Ces rochers grisâtres, cette impérieuse sécheresse font penser au Sinaï.



ARENAL. - Vue prise de la ligne Palma-Santañy.

Un détour de la route, et voici qu'apparaît un énorme rocher planté dans la mer, à cent mètres du rivage. Un détour encore, et un régiment touffu de pins géants escalade les pentes. La nature exubérante — à si peu de distance du désert linéaire que nous venons de traverser — a été disciplinée sous la forme d'un parc où règnent, dès la fin de l'hiver, tous les parfums végétaux.

Les amis de la solitude et du silence peuvent trouver là matière à méditation dans les chambres d'un hôtel fameux, dont toutes les fenêtres regardent les flots. A quelques kilomètres enfin, c'est le cap Formentor, terminaison extrême de l'île. Sur une haute falaise, un phare promène la nuit ses pinceaux de rayons rouges et blancs. De la luxuriance au dépouillement, Majorque nous invite au choix sur les modes de vivre. Je me suis laissé dire que les contrebandiers d'autan avaient aujourd'hui des émules. Tanger n'est pas à plus de trois heures d'avion de Palma ; les baies et les criques s'offrent, sur tout le pourtour de l'île, aux débarquements clandestins. N'ai-je pas vu de mes yeux un disciple du Prophète, coiffé d'un fez et enveloppé d'une longue robe de brocart qui tenait de la toile à matelas, en colloque animé avec un traf-

(Suite page 2)

quant de la région ? J'ignore si leurs intentions étaient pures, mais on a le droit de se poser la question.

VERS PETRA ET MANACOR

Parmi les curiosités naturelles les plus attrayantes de l'île figurent les cuevas ou grottes souterraines de Genovà, de Campanet, de Hams, du Drach et d'Arta. Ni les unes ni les autres n'ont les dimensions du gouffre de Padirac en France, ou en Belgique, des grottes de Han. Leurs singularités sont cependant assez remarquables pour qu'elles séduisent non seulement le spéléologue, mais encore le simple touriste. Soixante-deux kilomètres séparent Palma de Porto-Cristo, d'où l'on se rend aux cuevas de Hams et

(Suite page 2)

## François ARAGO

FRANÇOIS ARAGO, dont un large boulevard planté de marronniers, porte aujourd'hui le nom à Paris, est né en 1786, à Estagel, petit village du Roussillon, aujourd'hui département des Pyrénées-Orientales. C'est donc en Catalogne française, où ses parents possédaient quelques vignes et oliveraies, que le jeune François grandit, au chant des cigales, sous un ciel lumineux. C'est à l'école primaire d'Estagel qu'il apprit à lire, à écrire, à compter. Mais le pays qui n'avait

par Marcel DECREMPS

pas connu le bruit des armes depuis son annexion définitive à la France, soit depuis un siècle et demi environ, allait se trouver troublé du fait de la guerre que les révolutionnaires français menèrent contre l'Espagne. Estagel se trouvait sur le passage des troupes françaises, le jeune François fut-il gagné par l'enthousiasme guerrier ? Toujours est-il que le soir de la bataille de Peires-Tortes, une petite troupe de cavaliers espagnols, séparée du reste de l'armée en déroute, s'éleva et parvint sur la place même d'Estagel.

Dès qu'il les vit, François courut jusque chez lui et armé d'une vieille lance revint se précipiter sur les cavaliers espagnols. Le brigadier, légèrement blessé par l'enfant allait le frapper d'un coup de sabre, lorsque des paysans alertés, chargèrent à leur tour, démontèrent les cavaliers et les firent prisonniers. Pour un enfant de sept ans — cela se passait en 1793 — François avait fait montre d'un beau courage.

Un peu plus tard, sa famille ayant quitté Estagel pour Perpignan, François devint élève du collège de la ville. Un jour qu'il se promenait sur les remparts il fut émerveillé par un jeune officier du génie qui surveillait la réfection des fortifications. Hardiment il l'aborda pour lui demander comment il était devenu officier. Le lieutenant lui apprit qu'il était sorti d'une école de Paris que l'on appelait l'Ecole Polytechnique. Dès lors François ne rêva plus qu'à entrer à son tour dans cette école où il deviendrait officier. Pour cela il fallait préparer un concours. François fit venir de Paris divers ouvrages de mathématiques. Par bonheur se trouvait parmi les amis de ses parents un cultivateur d'Estagel que ses goûts avaient orientés dans ses moments de loisir vers l'étude des hautes mathématiques. Il devint, l'initiateur de François dans cette discipline, si bien qu'en l'espace d'un an et demi celui-ci avait assimilé tout le programme du concours.

(Suite page 2)

## PETITES ANNONCES

### SE DESEA VENDER BAR-RESTAURANTE

situado en un punto centrico de Bordeaux. Informes : Antonio Gamundi, Correspondant, Café Le Louvre, 155, rue Judalque, BORDEAUX.

A CEDER DANS VILLE IMPORTANTE du Nord : Magasin Fruits et Primeurs. Affaire d'avenir. Propriétaire se retire. Convientrait à jeune ménage. S'adresser à « Paris-Baléares ».

### GRECH, tailleur

Confection soignée de toutes sortes de vêtements pour dames et messieurs, livraison garantie dans les 48 heures.

Rue San Miguel, n° 15  
Rue Carrià, n° 1 - 1<sup>a</sup>  
(En face de la Banque Marché)  
PALMA DE MALLORCA

## LOS MALLORQUINES EN FRANCIA

TERMINE la serie de escritos referente a la llegada de los mallorquines en Francia y sobre todo la manera en que habian escogido la profesion de fruteros o fondistas ; ensayé de definir el origen de estas profesiones, mis escritos eran muy apreciados y leidos por los mallorquines de edad madura ; los que el torbellino actual del modernismo no

### Por Paco des RACO

les ha hecho olvidar su roqueta ; los que tienen el alma mallorquina, de estos recibí felicitaciones directas e indirectas porque muchos ignoraban quien era. Era él que firmaba con el seudónimo de « Paco des Raco ».

Una vez que mis ocupaciones comerciales me condujeron a Marsella, nuestro Secretario general me encargó visitara a los mallorquines residentes en la ciudad con el fin de recoger las cotizaciones ; muchos de ellos me dijeron que leían con gran interés los escritos « Los Mallorquines en Francia » y que ignoraban quien era el autor de los referidos escritos. La sorpresa fué general cuando supieron que era el mismo « Paco des Raco » quien havia de « cobrar » aquella vez.

Esto me sirvió de impulso para continuar con más ahínco mis escritos, pero suerte o por desgracia, llegó, como diría mi amigo Simo, el reverso

de la medalla ; llegaron los jóvenes que nos habian de sustituir con empuje « catedrático », entonces me « arrinconaron » y yo me dije que ya mi misión habia terminado.

A esta explicación se la debía a todos los que se extrañaron y me pedían porque no continuaba con los escritos.

Era mucho más fácil continuar que enlazar otra vez mis escritos, pero fiel a deber moral que contrahe con mis lectores, voy a procurar ahora si mis recuerdos no flaquean relatar algunas anécdotas ocurridas a mallorquines de « aquellos tiempos ».

El relato que sigue me fué contado por los mismos autores, por eso puedo asegurarlo que es autentico.

Una familia Arraconense abrió un restaurante en Saint-Nazaire, esto sucedia en la Bella Epoca, cuando aún no se necesitaban pasaportes para entrar ni salir de Francia y cuando el tratado de 1862 era respetado al pie de la letra ; pues bien como el restaurante iba prosperando, nuestros amigos decidieron hacer venir con ellos a unos familiares de Mallorca para ayudarles.

Dichos familiares eran dos, de los cuales uno habia navegado ya en los veleros que transportaban naranjas de Valencia a Marsella como cocinero, ocupándose además de las compras en las ciudades francesas, puesto que creía conocer suficientemente la lengua francesa, hasta para emprender el viaje a Saint-Nazaire.

Llegados a Barcelona, y como todo buen arraconense fueron a la posada « Las Baleares » donde el amigo Matias les dió unas suculentas tortillas con el fin de que pasaran el viaje más agra-

(Pasa a la página 2)

### RADIO - TELEVISION

TOUTES LES GRANDES MARQUES  
SERVICE DÉPANNAGE

### CASTANER

92, rue Marcadet, PARIS  
Tél. Mon. 95-96

— Remise spéciale aux Cadets —

« LE D'Or... Perle de la Méditerranée... Ile du Calme, de la Lumière et de l'Enchantement... »

Tous ces qualificatifs, qui s'appliquent à Majorque, peuvent paraître un peu emphatique, voire même exagérés. Ils sont cependant le reflet, un peu poétisé, d'une réalité que le monde entier a maintenant admise. Il suffit, pour s'en convaincre, d'observer le trafic de l'aérodrome de Palma : Son Bonnet. C'est à l'heure actuelle le premier aéroport d'Espagne, avec plus de 50 arrivées d'avions par 24 heures.

Ces avions ne viennent pas seulement de la Péninsule : Madrid, Bilbao, Valence, Barcelone... Il en arrive aussi de Bruxelles, Amsterdam, Paris, Genève... Les couleurs de l'Allemagne, de l'Italie, de la Grande Bretagne sont également représentées. Son Bonnet est une véritable Tour de Babel d'admirateurs. Et c'est volontairement que je passe sous silence l'intense trafic du port de Palma avec Marseille, Port-Vendres, Barcelone, Valence, Alicante, Alger...

Pourquoi cet engouement pour cette petite île perdue en Méditerranée, à mi-chemin entre l'Europe et l'Afrique ? — Les raisons en sont multiples :

1. — Le climat est un des plus agréables qui soit. Les hivers sont pour ainsi dire inexistantes. « Pardessus » et « parapluie » sont des mots qui — s'ils figurent au Dictionnaire de l'Académie Royale — ne sont cependant guère employés par les Majorquins. Au mois de janvier, il est possible de se baigner et les fils de la froide Albion, par exemple, ne s'en privent pas.

Les étés, eux, sont assez chauds, mais sans que cette chaleur soit jamais accablante, grâce à la brise qui souffle presque continuellement de la Méditerranée. Automne ? Hiver ? Autres mots pratiquement inconnus, car Majorque vit sous un perpétuel printemps.

2. — Les habitants sont incontestablement influencés par ce climat édenique. Les Majorquins sont des gens simples, naturellement optimistes, gais et serviables. C'est toujours avec peine qu'on s'arrache à leur compagnie.

3. — Les hôtels peuvent satisfaire toutes les exigences :

— Hôtels de luxe du Terreno, qui peuvent rivaliser sans peine avec les grands palaces internationaux.

— Hôtels moyens, que l'Espagne classe en deuxième catégorie, mais qui peuvent être assimilés à l'un de nos hôtels trois étoiles.

— Modestes pensions si sympathiques par leur atmosphère sans con-

trainte et leur cuisine familiale savoureuse.

Il n'y a pas de doute : sur le plan hôtelier, des prodiges ont été réalisés « tras los montes ». Ne vous attendez pas à trouver aux Baléares, pas plus qu'à travers la Péninsule, ces coupe-gorge dont parle Théophile Gautier. D'année en année — et voilà six ans que je l'observe ! — Palma se rapproche davantage de ses compagnes méditerranéennes de la Côte d'Azur ou de la Riviera.

4. — Les paysages sont d'une immense variété et surtout d'une infinie poésie, sous un ciel à l'éternel azur :

— Palma avec ses vieux quartiers ceinturant l'impressionnante cathédrale, ou ses quartiers modernes de l'Ensanche aux larges avenues ombragées.

— Reposante Chartreuse de Valldemosa, où flottent encore les ombres de Chopin et de George Sand.

— Costa Brava, dominée par la majesté du Puig Mayor.

— Dantesque torrent de Pareis, dans le sauvage écorce de la Calobra.

— Grottes enchantées de Drac.

Hams ou Arta.

— Splendides baies de Palma, Alcudia ou Pollensa.

— Plages de sable blond, dont le nom est une véritable musique : Santa Ponsa, La Rapita, Calas de Santany, Cala d'Or, Cala San Vicente...

C'est un livre entier qu'il faudrait écrire pour tout étudier en détail. Les mots d'ailleurs sont bien faibles pour décrire toutes les merveilles qui s'offrent aux yeux du voyageur. Le mieux est de se rendre sur place, ce qui n'est pas sans « danger » : comme toute l'Espagne, Majorque est une enjôleuse. Il est absolument impossible, après y être allé une fois seulement, de ne pas se rendre une fois encore à l'appel irrésistible de ces sites enchanteurs et de ce peuple où l'on se crée de si vives amitiés.

M. F. G.

### POUR VOS PLACEMENTS

Achats de terrains, chalets, appartements, etc... à Majorque, adressez-vous en toute confiance à

### Antonio JULIA, Agent immobilier

C. San Felipe Neri, 44  
(Face Marché Olivier)  
PALMA DE MALLORCA



# LES CADETS DE MAJORQUE

Association Amicale des Originaires et Descendants  
des Baléares résidant en France

A l'intention de nombreux nouveaux membres nous croyons  
bien faire de publier ici les principales dispositions des Statuts  
de notre Association où se trouvent définies les buts, la composition  
et le fonctionnement des CADETS DE MAJORQUE.

## STATUTS (Extrait)

ARTICLE PREMIER. — Il a été fondé  
à dater de ce jour une Association  
désignée sous le nom de « Les Cadets  
de Majorque ».

Cette Association poursuit les buts  
suivants :

a) Resserrer les liens d'amitié entre  
les originaires et descendants des Iles  
Baléares résidant en France en orga-  
nisant des réunions amicales.

b) Prêter, si possible, aide et assis-  
tance aux compatriotes dans le besoin.

c) Organiser des Colonies de Vacan-  
ces pour les enfants de ses membres.

d) Faire connaître les Baléares.

e) Pour marquer la solidarité de ses  
membres, une délégation assistera aux  
cérémonies (mariages, enterrements,  
etc...) que les familles intéressées au-  
ront signalé au Siège social.

ART. 2. — Le Siège Social qui pourra  
être transféré sur simple décision du  
Comité-Directeur, est présentement  
fixé 25, rue d'Amsterdam, Paris (VIII).

ART. 3. — L'Association se compose  
de membres Adhérent, d'Honneur,  
Donateur, Bienfaiteur et Mécène.

Les cotisations sont fixées ainsi qu'il  
suit : Membres Adhérent : 500 fr. ;  
d'Honneur : 1.000 fr. ; Donateur :  
2.000 fr. ; Bienfaiteur : 3.000 fr. ; Mé-  
cène : 5.000 fr.

Les membres d'Honneur sont admis  
quelle que soit leur origine.

ART. 4. — L'Association est admini-  
strée par un Comité-Directeur com-  
posé de douze membres élus pour trois  
ans et renouvelables par tiers chaque  
année lors de l'Assemblée Générale.

Le sort désignera les deux premiers  
tiers à renouveler.

Les membres sortants sont rééligi-  
bles.

Faculté est donnée au Comité-  
Directeur de pourvoir provisoirement  
au remplacement de ses membres déces-  
sés ou démissionnaires, mais ce choix  
devra être ratifié par la prochaine  
assemblée générale.

Le Comité-Directeur comprendra,  
autant que possible, un représentant  
de chaque ville des Baléares.

Le Comité-Directeur pourra en une  
ou plusieurs fois, selon le nombre des  
sociétaires, être porté à 36 membres.

Seul les originaires ou descendants  
des Baléares pourront faire partie du  
Comité-Directeur.

ART. 5. — Le Bureau du Comité-

Directeur se compose de : un président,  
quatre vice-présidents, un secrétaire  
général, un secrétaire-adjoint, un tré-  
sorier, tous élus par le Comité-Directeur.

Toutes ces fonctions sont gratuites.

ART. 6. — Les délibérations du Co-  
mité-Directeur sont prises à la majori-  
té des voix. En cas d'égalité des  
voix, celle du Président sera prépon-  
dérante.

ART. 7. — Le Comité-Directeur se  
réunit chaque fois qu'il est convoqué  
par le Président ou le Secrétaire Gé-  
néral.

ART. 8. — Les Assemblées générales  
ont lieu une fois par an. Les décisions  
sont prises à la majorité des suffrages.

ART. 9. — Le fonds social se compose  
des cotisations, du produit des fêtes à  
titre de participation aux frais, des  
sommes placées et des intérêts échus.

ART. 10. — Deux commissaires aux  
comptes, élus par l'Assemblée générale  
seront chargés de la vérification de  
la comptabilité. Ils établiront un rap-  
port qui sera présenté à l'Assemblée  
générale. Les Commissaires aux com-  
ptes seront pris en dehors du Comité-  
Directeur.

ART. 11. — Toute discussion ou ma-  
nifestation politique, religieuse ou  
étrangère au but de l'Association est  
formellement interdite.

ART. 12. — Cessent de faire partie  
de l'Association les membres qui n'au-  
ront pas payé leur cotisation depuis  
un an.

ART. 13. — Sur la proposition du  
Comité-Directeur, l'Assemblée Générale  
pourra prononcer la radiation des  
sociétaires qui auront causé à l'Asso-  
ciation un préjudice volontaire, d'au-  
tant constaté, ou trouble la bonne  
harmonie des réunions.

ART. 14. — Les statuts ne peuvent  
être modifiés que sur proposition du  
Comité-Directeur ou d'un nombre de  
membres sociétaires égal au 1/10 du  
nombre des membres de l'Association.  
Les modifications proposées seront sou-  
mises au Bureau au moins un mois à  
l'avance et devront être votées en  
Assemblée Générale.

ART. 15. — Seuls pourront prendre  
part aux votes de l'Assemblée Générale  
les membres à jour de leur cotisation.

ART. 16. — En cas de dissolution de  
l'Association, la liquidation s'opérera  
selon les prescriptions de la loi.

Fait à Paris, le 18 mai 1953.

## Matinées Dansantes

Les vacances sont terminées  
pour un grand nombre d'entre  
nous et avec l'espoir que nous  
serons entendus par beaucoup,  
nous sommes heureux d'annoncer  
la reprise de nos MATINÉES  
DANSANTES pour la saison  
1953-54.

Elles auront lieu en la salle du  
café « LES ARMES DE LA VILLE »  
Place de l'Hôtel-de-Ville les di-  
manches

24 Novembre

22 Décembre

à 15 heures. Nous indiquerons  
ultérieurement les dates pour  
1958.

Soyez gentils de les égayer par  
votre présence et d'y amener vos  
amis.

MERCI D'AVANCE.

Placée sous le signe d'une jeunesse  
avide de bal et de galeté, notre  
première Matinée Dansante de la saison  
fut une vraie réussite. Bien sûr la  
grippe nous priva de quelques pré-  
sences mais, par contre, nous avons  
eu plaisir à accueillir en plus de nos  
très fidèles habitués, quelques jeunes  
couples qui n'étaient jamais venus.  
Malgré ses occupations qui ne con-  
naissent pas de dimanche, notre Pré-  
sident, M. Pierre Colom, vint saluer  
tous nos amis et apprécia pendant de  
trop courtes minutes cette délicieuse  
ambiance.

L'heure de la séparation arriva trop  
vite mais elle sonna non pas au  
rythme endiablé du Tcha-Tcha-Cha  
mais au son mélodieux de la belle  
voix de notre jeune compatriote,  
Mlle Ramis, qui nous interpréta avec  
talent quelques airs espagnols.

Nous remercions bien vivement tous  
ceux qui furent des nôtres et nous  
encourageant ainsi dans notre initia-  
tive.

A tous nous disons, n'oubliez pas  
la prochaine réunion, le 24 novembre.  
Vous ne le regretterez pas...

R. J.

● Nous informons tous nos membres  
que l'Amicale des « Pupilles des Pyr-  
énées » a organisé une série de bals aux  
dates ci-après :

— 31 décembre, à la Mairie du VI.

— 1<sup>er</sup> janvier, en matinée, à l'Hôtel  
Lutécia.

Les Cadets de Majorque bénéficieront  
du tarif réduit, sur présentation de  
leur carte.

## LOS MALLORQUINES EN FRANCIA

(Viene de la primera página)

dablemente. Tomaron el tren viajando  
todo el día, de noche el tren paró en  
Nantes. Cansados del viaje el compa-  
ñero dijo al cocinero que estaba dormi-  
do : Mira por la ventana tu que  
conoces bien el francés para saber  
dónde nos encontramos ; nuestro ami-  
go se levantó, se asomó por la ventana-  
lla, leyendo un cartel que se hallaba  
enfrente « Chocolat Meunier », dijo a  
su compañero : Amigo mío, podemos  
seguir durmiendo tranquilamente, aun  
no hemos llegado.

En aquel tiempo Nantes era célebre  
por su moscatel, su « Brochet au  
beurre blanc » y sus muchos mallor-  
quines, en su mayor parte fondistas,  
fruteros y comerciantes en vinos.

No muy lejos de Nantes, en Chante-  
nay, había un comerciante célebre por  
sus bigotes y su calvicie, así como por  
su manera de dar tirones de solapa a  
los amigos ; fondista, vinero y almen-  
derero al mismo tiempo. Dicho com-  
erciante tenía a su servicio un cocinero,  
« En B.é. », no menos célebre que él.  
Todavía me acuerdo de lo chocante  
que era oírle decir al encargado de  
escribir el menú, (con voz fuerte para  
que su amo le oyera). « Hoy hay  
tête de veau à l'huile y no olvides que  
también hay pommes à l'huile. ¡No!  
¡No! gritaba el amo, no pongais à  
l'huile, pondé la vinaigrette, puesto  
que el vinagre es más barato que el  
aceite.

Referente a la ciudad de Nantes,  
podríamos escribir mucho si tuvié-  
semos la suerte de poder hablar con  
el enciclopedista Tey « Pujolé », pues  
con las anécdotas que cencece podrí-  
amos continuar sin interrupción las  
columnas de « Paris-Baleares ».

Esperemos, no obstante que alguna  
vez, nuestro querido diario caerá en  
sus manos, en su propiedad de « Son  
Bugadella », donde reside, o que nues-  
tra simpática correspondiente de Olivia,  
tenga la oportunidad de entrevistarlo  
y acumular gran número de recuerdos,  
que sin duda alguna, podrían servir  
para una serie de artículos muy  
interesantes.

PACO DES RACO.

ON DEMANDE pour Paris, cuisinier  
bien son métier, en particulier spécia-  
lités espagnoles. De préf. célibataire.  
Carte de travail, logement assurés.  
Série des références exigées. S'adresser  
à Cadets de Majorque, C. San Nicolas,  
34, PALMA DE MALLORCA.

## En el templo de San Juan Bendición de una imagen de Raimundo Lulio OFRECIDA por Pedro Alemany Bril.lo

Raimundo Lulio fué filósofo, poeta,  
teólogo y novelista, perteneció a la  
Orden Tercera de San Francisco y  
murió en olor de santidad el 29 de  
junio de 1315.

Hombre mundano en sus primeros  
tiempos se cuenta como base para  
el cambio total de vida la desilusión  
que tuvo cuando perseguía a una bella  
mujer de su ciudad natal. Apasionado  
y locamente enamorado de ella, en  
cierta ocasión la persiguió hasta el  
templo, donde en carrera desenfrenada  
intentó entrar a caballo a la  
iglesia ; la bella mujer, le citó a su  
casa y allí le descubrió su seno, el  
cual se encontraba deshecho por un  
atroz cáncer. Fué tal la impresión de  
Raimundo que a partir de ese mo-  
mento cambió totalmente su proceder,  
se entregó al estudio y a la santifica-  
ción de su vida.

Raimundo Lulio figura también como  
el abanderado de la unión de los  
musulmanes y los cristianos, ganando  
a los primeros, no por medio de la  
guerra como en otras ocasiones se  
había intentado, sino por medio de  
persuasión y del razonamiento sobre  
los misterios del Cristianismo.

Su predicación versaba, principal-  
mente, sobre la paz del mundo y su  
idea era la de unificar a todos los  
pueblos pero en forma pacífica, adelan-  
tándose así a las modernas concep-  
ciones de la paz mundial.

San Cristobal, octubre 1957.

PEDRO ALEMANY « Bril.lo ».

## FRANÇOIS ARAGO

(Suite de la première page)

C'est ainsi qu'à l'âge de seize ans  
Arago se présentait à l'examen qui  
avait lieu à Toulouse. Monge, le jeune,  
interrogea le candidat durant deux  
heures et demi et fut tellement enthou-  
siasmé par ses réponses qu'à la fin  
il l'embrassa. Arago, reçu premier sur  
la liste, entra en 1803 à l'Ecole Poly-  
technique.

A la fin de la première année il eût  
à subir une interrogation sur la géométrie  
Legendre et voici le curieux dialogue  
qui s'engagea entre le maître et l'élève.

— Comment vous nommez-vous ?

— Lemanda Legendre.

— Arago.

— Vous n'êtes donc pas Français ?

— Si je n'étais pas Français, je ne  
serais pas ici.

— Je maintiens moi, répliqua Legen-  
dre, que l'on n'est pas Français quand  
on s'appelle Arago.

— Je scutien que je suis Français  
très bon Français, quelque étranger  
que moi nom puisse vous paraître.

— C'est bien, ne discutons pas da-  
vantage sur ce point et passez au  
tableau, conclut Legendre.

Mais à peine Arago avait-il com-  
mencé sa démonstration que Legendre  
insistait :

— Alors, Monsieur, vous êtes né  
dans un des départements récemment  
réunis à la France ?

— Non, Monsieur, je suis né dans  
le département des Pyrénées-Orien-  
tales.

— Que ne le disiez-vous tout de  
suite, s'écria Legendre, vous êtes d'ori-  
gine espagnole !

— Je déclare que je suis français  
et cela doit suffire.

Legendre, on s'en doute, ne ménagea  
guère le candidat.

Mais une fois l'épreuve terminée,  
il fut tellement frappé par l'étendue  
des connaissances de François qu'il le  
félicita et l'admit sans difficulté en  
seconde année.

Arago était entré à Polytechnique  
dans l'intention de devenir officier.  
Le destin allait pourtant en décider  
autrement. A cette époque, il n'y avait  
pas encore d'internat à Polytechnique  
et certains élèves logeaient chez des  
professeurs. C'est chez l'un d'eux, Ha-  
chette, qu'Arago s'était lié avec un jeune  
professeur, de cinq ans à peine son  
aîné, nommé Poisson. Le poste de  
Secrétaire de l'Observatoire étant de-  
venu vacant, Poisson le proposa à  
François Arago qui l'accepta à titre  
provisoire. C'est ainsi qu'il entra, en  
1804, à l'Observatoire sous les ordres  
de M. de Laplace.

A l'Observatoire Arago devint bien-  
tôt le collaborateur d'un professeur au  
Collège de France, Jean-Baptiste Biot,  
qui avait entrepris des travaux sur  
la réfraction des gaz. Il est probable  
que c'est au cours de cette collabora-  
tion que germa chez les deux associés  
l'idée de continuer les travaux du  
grand astronome Méchain qui, ayant  
été envoyé en Espagne pour prolonger  
la méridienne jusqu'à Formentera,  
était mort à Castellon de la Plana  
sans avoir terminé sa mission. Ils s'en  
ouvrirent à Laplace qui approuva le  
projet. C'est ainsi que le 2 mai 1806,  
le Bureau des Longitudes devait char-  
ger Biot et Arago d'achever la mesure  
de la méridienne en Espagne. A la  
disposition des astronomes, le Gouver-  
nement espagnol mettait deux commis-  
saires scientifiques, MM. Rodriguez et  
Chaux.

Pour Arago une vie d'aventure allait  
commencer.

MARCEL DECREMPS.

(à suivre)

Directeur-Gérant : JEAN COLL  
IMPRIMERIE A. DHIVER  
26, Boulevard Gambetta, 26 - Cahors

## TOURISME FERROVIAIRE

(Suite de la première page)

du Drach. Pour gagner Porto-Cristo  
par la voie ferrée, il suffit de bifurquer  
à Inca. De là, le train avale, à un  
train de sénateur, toute la plaine fer-  
tile de l'est, où les figuiers de Barbarie  
jetent leur note épineuse parmi les  
cultures et les pâturages.

Il convient, au passage, de faire  
halte à Petra, petite ville de 5.200  
âmes, où naquit en 1713 Fray Junie-  
pro Serra, évêque de Mexico et  
fondateur, en 1776, de la ville de  
San Francisco. Il avait fait profession,  
en 1730, au couvent franciscain de sa  
ville natale. Docteur en théologie de  
l'Université de Majorque, père supé-  
rieur des Missions franciscaines de  
Californie, sa statue encadrée de pal-  
miers se dresse aujourd'hui sur la  
grande place de Petra. Une autre  
effigie de Fray Juniepro Serra figure,  
avec celles de tous les grands hommes  
l'Amérique, au Capitole de Washing-  
ton, et il est touchant de visiter l'hum-  
ble maison majorquine où ce conqui-  
sieur de la foi vit le jour.

Une douzaine de kilomètres supplé-  
mentaires, et le mets le pied sur le  
quai de la gare de Manacor. Vingt  
mille habitants, une église du xvi<sup>e</sup> siècle  
au clocher altier ne suffiraient pas à  
la gloire de cette ville, cependant  
célèbre dans toute l'Espagne pour ses  
fabriques de perles artificielles. Celles-  
ci sont disposées en colliers, broches,  
bracelets, boucles d'oreilles et, comme  
il convient au pays des rois catho-  
liques, en croix et en chapelets. Un  
grand magasin d'exposition, sur la  
plage de l'église, voit toute l'année  
accourir des légions de touristes,  
parmi lesquels les femmes ne sont pas  
les moins intéressées.

(à suivre)

## NOS LECTEURS NOUS ECRIVENT...

A la suite de notre article sur le  
« Tourisme ferroviaire à Majorque »  
nous avons reçu d'une de nos lectrices  
la lettre suivante que nous nous fai-  
sons un plaisir de publier.

Orléans, le 15 octobre 1957.

Monsieur le Directeur  
de « Paris-Baleares »

Monsieur,

« Cette lettre au sujet du « Tourisme  
ferroviaire à Majorque » en première  
page du journal d'octobre.

« Les sollicités sont siers, à juste  
titre, de leur train électrique, c'est  
bien. Mais la Compagnie des Chemins  
de Fer de Majorque, peut être, elle  
aussi, fière de ses trains, qui ne sont  
plus tous des tortillards, et ceci, depuis  
plusieurs années. Lorsque j'y suis allée,  
en janvier 1955, j'ai vu sur les lignes,  
de magnifiques « Michelin », comme  
en France. Maintenant, je reviens de  
passer 25 jours en septembre à Ma-  
jorque et j'ai vu de magnifiques trains  
à gaz oil, dernier cri, aussi bien exté-  
rieurement qu'intérieurement. Je vous  
joint une photo d'intérieur en instan-  
tané, vous jugerez.

« Il est vrai que la Compagnie  
espère du matériel français, mais celui  
qu'elle a déjà reçu est allemand, et  
tous les wagons sont au tarif uniforme  
de 2<sup>e</sup> classe. Pas de tarif 1<sup>er</sup>, bien que  
partout ce soit le confort de première  
classe. Chacun défend sa ligne (de  
chemin de fer) et nous, nous sommes  
de la ligne d'Inca.

« J'espère qu'avant de mettre le  
mot « Fin » à votre prochain article,  
vous mettrez un petit rectificatif et  
dans cette attente, acceptez, Monsieur  
le Directeur, mes respectueuses et em-  
pressées salutations.

« Une Française, Germaine MILLET,  
épouse d'un Mallorquin Juan POL. »

● AVIS IMPORTANT. — Nous avon-  
s tous nos membres que pour les  
cotisations de 1957 qui ne nous seraient  
pas parvenues au 25 décembre, il sera  
présenté par les soins du facteur une  
lettre à recouvrer dans le courant du  
mois de janvier.

Nous ne saurions trop insister auprès  
de nos membres pour qu'ils nous évitent  
de recouvrer onéreux, alors qu'avec  
un peu de bonne volonté nous pouvons  
plus simplement recevoir le montant  
de leurs cotisations.

Nous les en remercions par avance.

HOTEL DRAGONERA

FLAYAS DE SAN TELMO

SAN TELMO - S'ARRACO (Mallorca)

— IMPORTATION —

EXPORTATION - COMMISSION

Fruits et Primeurs en Gros

Antoine FERRA

Rue du Général Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

VINS D'ESPAGNE

Spécialités : RIOJA blanches, rouges

DESCOURT & FILS

45, rue Béchvelin, Lyon, tél. P.A. 22-63

Exp. dans toute la France p. caisses  
de 12 bout. Représentants demandés.

BABY - TUILERIES

(MULET et Cie)

Vêtements d'enfants

326, rue Saint-Honoré - PARIS (1<sup>er</sup>)

Tél. OPE. 35.38

## Au Pays de l'Oranger

N'avez-vous jamais rêvé de connaître  
le « Pays où fleurit l'Oranger » ? ce  
pays, royaume de douceur et de  
charme où les heures languoureuses  
s'écoulent trop vite ! Alors si vous êtes  
seul, pensez aux clubs qui ont organisé  
pour vous un délicieux séjour à Ma-  
jorque dans de charmantes localités,  
dans une atmosphère jeune et fami-  
liale où vous passerez d'inoubliables  
vacances. Ecoutez plutôt cette jeune  
adhérente d'un club qui garde un sou-  
venir charmant de son voyage à Ma-  
jorque :

« Si l'on en croit les nombreux  
ouvrages nous décrivant les Iles  
Baléares, Majorque est « la Perle de  
la Méditerranée » ou bien encore « l'Ile  
Dorée ». Or, dans la mémoire du  
touriste qui l'a visitée au printemps  
ou au début de l'été, elle reste bien  
« le Pays où fleurit l'Oranger », c'est-  
à-dire un vaste jardin où plutôt un  
immense verger odorant qui naît sur  
les rocs sauvages de la montagne,  
descend en gradins réguliers dans la  
vallée et étale jusqu'à la mer l'abon-  
dante de ses fruits et de ses parfums.  
C'est un verger qui a reçu la vie d'un  
soleil rutilant, qui s'est épanoui sous  
la douceur d'un climat exceptionnel  
et qui se nourrit de cette terre rouge  
— contraste étonnant avec le bleu mé-  
diterranéen qui la baigne. »

Majorque, ce sont aussi ces petits  
villages accrochés aux flancs de la  
montagne ou s'éparpillant dans la  
plaine... tout comme les orangers !  
On aime la sobriété de leurs maison-  
nettes qui, groupées autour de pitto-  
resques fontaines, semblent toutes  
recueillies avec leurs persiennes éter-  
nellement closes !

Mais une description de cette île  
merveilleuse serait incomplète si l'on  
ne parlait de ses habitants, affables  
et souriants, qui semblent vous con-  
naître depuis longtemps. On ne peut  
refuser leur invitation, lorsque, vous  
abandonnant la rue, il vous font  
entrer chez eux, comme des amis, tout  
fiers d'exhiber un souvenir qu'un des  
leurs a rapporté de France, ou bien  
de vous faire goûter une figue ou une  
orange de leur verger. Ils sont presque  
touchants de simplicité, ces Major-  
quins ! et leurs visages reflètent une  
sorte de sérénité mêlée à la joie de  
vivre qu'éprouvent bien des touristes.

Vellà en quelques mots ce qu'empor-  
tent dans leurs yeux et dans leur cœur,  
lorsque le bateau lentement s'éloigne  
du rivage, ceux qui ont vu Majorque,  
aiment Majorque et veulent revoir  
Majorque !!!

BERNADETTE LANDRAS.

## ECUSSON des CADETS pour Autos et Scooters

CET ECUSSON EST EN VENTE  
AU SIEGE SOCIAL AU PRIX DE  
CENT FRANCS.

POUR LES ENVOIS PAR POSTE  
SUPPLEMENT DE 20 FRANCS.

## HOTEL BOSQUE MAR

Situado Frente La Dragonera

- CONFORT MODERNE -

Antonio VIVES, propietario

SAN TELMO (Mallorca)

## POUR TOUTES VOS IMPORTATIONS D'ESPAGNE

## TRIAS

Cadet de Majorque

TRANSITAIRE

CERBÈRE HENDAYE

## Restaurant LA GROTTA

Gabriel Martí, Traiteur

(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, Sa Paëlla Valenciana

19, rue Mercière LYON.

Tél. Franklin 88-28

## RESTAURANT

## ROYAL RAPP



# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

■ El hogar de nuestros amigos y miembros, la familia Perelló Santandreu, se ha visto aumentado con un nuevo miembro, Juan Rafael, nacido el 3 de octubre en París.

A sus padres, abuelos maternos y abuelo paterno el sastre Perello, de Palma, nuestras cordiales felicitaciones.

■ C'est avec un grand plaisir que nous avons reçu la visite de notre jeune ami Antonio Pomar floré des obligations du service militaire et qui très aimablement s'est proposé de nous aider dans notre travail. Nous le remercions de sa collaboration et lui souhaitons la bienvenue parmi nous.

■ Nous souhaitons la bienvenue à notre ami M. A. Castaner qui revient de passer ses vacances à Solier.

■ Alors que la plupart d'entre nous avons repris nos habituelles occupations, notre trésorier Gaëtan Ferrer est tout heureux de se mettre au volant de sa voiture et de prendre la route qui le conduira à Solier avec halte dans quelques autres villes d'Espagne. Nous lui disons bonne route et lui souhaitons un agréable séjour et un bon repos.

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. Pierre Torrens de retour de Solier.

■ Nous apprenons le départ précipité pour S'Arraco de notre ami Guillaume Bosch qui s'est rendu aux obsèques de sa mère Madame Francisca Palmer décédée à l'âge de 87 ans. Ainsi qu'à toute sa famille nous adressons nos bien vives et bien sincères condoléances.

## PARIS-NANTERRE

■ Nous apprenons le retour parmi nous de M. Pierre Verd et de toute sa famille qui reviennent d'un séjour à Las Rocas et Coll d'en Rebassa. Nous leur souhaitons la bienvenue avec notre meilleur souvenir.

## BORDEAUX

■ Después de haber pasado unos meses en Palma y Solier ha llegado nuestro amigo el comerciante Don Guillermo Bernat acompañado de su esposa e hijas.

■ De S'Arracó llegó nuestro amigo Don Jorge Esteve acompañado de su esposa y hijo Antonio.

■ De Andraitx llegó el comerciante Don Sebastián Moyá acompañado de su esposa.

■ Después de pasar una temporada en Solier, en compañía de sus padres y familia, ha llegado nuestro amigo Don Juan Colom acompañado de sus esposa e hijas.

■ Después de haber pasado sus vacaciones en compañía de su familia en Muro y en la playa de C'an Picafort, llegaron nuestros amigos M. et Mme Guignard.

## TONI DE ANDRAITX.

■ Ha llegado de Africa del Norte, en donde cumple su servicio militar, con 15 días de permiso, nuestro amigo José Ferra, hijo de nuestros amigos Don Antonio Ferra y Señora. Grata estancia le deseamos.

## GUERET

■ Nous souhaitons un heureux séjour à nos amis M. et Mme Sébastien Ensehat à Andraitx, leur ville natale.

## LE HAVRE

■ Nous souhaitons la bienvenue à Mme et Mlle Casasnovas du Port de Soller qui viennent séjourner quelque temps dans notre ville.

■ Nous avons été heureux de saluer pendant sa permission notre jeune compatriote Paquito Ripoll qui accomplit son service militaire en Allemagne. Nous lui souhaitons bientôt la Quille!

■ Après avoir passé de belles vacances à S'Arraco le jeune Jacqui Marqués est rentré chez ses parents et a repris le chemin de l'école. Nous lui souhaitons bon courage et une bonne année scolaire.

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. Antonio Marques qui revient enchanté de ses vacances à Majorque.

■ Nous souhaitons un agréable séjour à nos amis M. et Mme Pons, partis passer leurs vacances en Espagne.

■ Nous apprenons le départ de M. Sébastien Bauza parti faire un magnifique voyage à travers Madrid, Valence et plusieurs villes d'Espagne. Tous nos bons vœux l'accompagnent.

■ Nous apprenons avec plaisir les fiançailles de notre ami Jacki Marques avec la charmante Marie-José Pons, de Rouen. Nous leur adressons nos plus sincères vœux de bonheur et tous nos compliments à leurs familles.

■ Nous apprenons le départ en voiture pour la Puebla de notre ami M. Arnaldo Martin accompagné de son épouse Mme Jeanne Dubourg. Nous leur souhaitons un bon voyage et un agréable séjour à Majorque.

## LIMOGES

■ Nous apprenons le retour parmi nous de nos amis M. et Mme Antoine Niclau qui ont passé un agréable séjour dans leur famille à Solier.

## LORIENT

■ C'est avec plaisir que nous avons appris le mariage célébré le 24 octobre de notre jeune et dévouée correspondante Anita Salva, fille de nos compatriotes M. et Mme Antoine Salva commerçant depuis près de 34 ans dans notre ville, avec Monsieur Antoine Fito, de S'Arraco.

Au cours de la messe célébrée par M. l'abbé Le Goff, recteur de la Paroisse Sainte-Jeanne-d'Arc, qui prononça une allocution et bénit l'union du jeune couple, un fort beau programme de musique fut interprété par M. Cren de Queven, au violon, et M. Facer, aux grandes orgues.

La mariée vêtue d'une somptueuse robe fut conduite par son père, tandis que le marié était accompagné de sa sœur, Mlle Maria Fito, Mme Fito, de S'Arraco, leur mère, ayant été empêchée d'assister au mariage.

Les témoins étaient, pour la mariée, M. Pierre Salva son parrain, et pour le marié, M. Calmari, commerçant à Lorient.

L'ensemble du cortège d'honneur était du plus bel effet, robe blanche, petit boléro bleu et bouquet de fleurs blanches noué d'un ruban bleu. Précédant les mariés, on remarquait la petite Marie-Christine Calmari filleule de la mariée, puis venaient Mlle Madeleine Calmari, Blanche Porte, Antoinette et Jeannette Calmari accompagnées des garçons d'honneur MM. Bernard Oliver, Tony Bibiloni, Pierre Mayol, Jacky Ferragut, Jésus Alonso. Puis suivaient de nombreux couples de parents et amis parmi lesquels nous remarquons avec plaisir, Mme Josette Mir, de Poitiers, marraine de la mariée; Antoinette Vich, de Reims, sa cousine; Mmes Calmari et Bibiloni.

Toute la colonie Majorquaise était présente à la sacristie pour présenter tous leurs vœux de bonheur aux mariés et rendre ainsi hommage à une collaboratrice active et dévouée de notre journal ainsi qu'à ses parents si estimés dans notre ville.

Après la cérémonie religieuse cette belle assemblée se trouva réunie au Restaurant Regina où un magnifique banquet leur fut servi et qui se termina par une sauterie au cours de laquelle on put applaudir le dynamisme de Mme Salva et Mlle Maria Fito qui dansèrent des boléros majorquins.

Nous sommes heureux de nous associer à tous ceux, parents et amis, qui prirent part à cette joyeuse fête familiale en présentant aux jeunes mariés tous nos meilleurs vœux de bonheur, santé et prospérité et tous nos plus vifs compliments à leurs familles.

## MARSEILLE

■ Nous avons appris avec plaisir le mariage de M. Luc Paris, fils de notre ami M. André Paris, avec Mlle Marinette Rizzuto qui a été célébré le 12 octobre en l'église Sainte-Thérèse de l'Enfant Jésus Chutes Laire. Après la cérémonie religieuse les nombreux parents et amis se retrouvèrent dans les salons Guirmand-Chartreux où un magnifique banquet leur fut servi et se termina par un grand bal. Nous adressons aux jeunes époux nos meilleurs vœux de bonheur, santé et prospérité et tous nos compliments à leurs familles.

■ Nous avons été heureux de saluer M. et Mme Antoine Guardiola, Directeur de la « Fonda España » à Palma, qui, accompagnés de leur fils, sont venus passer quinze jours de repos dans leur famille chez notre ami M. José Abrines du « Bar Provençal ». Nous espérons les y revoir l'an prochain.

■ Nous avons appris avec plaisir le mariage de M. Pons, fils de nos amis M. et Mme Pierre Pons, avec Mlle Marie Moro, de Selva. La cérémonie a eu lieu le 5 novembre à Selva. Nous adressons tous nos meilleurs vœux aux jeunes mariés et nos compliments à leurs familles.

■ En vue d'assister au mariage de M. Pons, Mme José Arbona et ses filles sont partis par avion ainsi que Mme Cubinsa sa sœur. Nous espérons que tous auront eu beaucoup de plaisir et d'amusement à participer à cette belle fête familiale sous le soleil de Majorque.

■ Nous apprenons le départ pour Valencia de notre ami M. Bernard Arbona parti voir sa maman et sa famille qui habite là-bas. Nous lui souhaitons un agréable séjour.

■ Après un séjour de 3 mois à Majorque, notre ami M. Vincent Mas a repris ses activités commerciales. Il est enchanté de son séjour et surtout de la grande réussite de l'Exposition Philatélique dont tous les journaux d'Espagne ont fait mention. Nous lui souhaitons la bienvenue.

■ Nous apprenons le retour par avion de Mlle Monique Rotger qui accompagnée de sa tante Mme veuve Jeanne Vicens, revient d'un magnifique séjour en Espagne et aux Baléares. Elle a visité les plus grandes villes de la Péninsule et les pittoresques coins de l'île. Elle revient enchantée, surtout que c'est la première fois qu'elle allait en Espagne. Nous lui souhaitons d'y retourner l'an prochain.

## MONTRouGE

■ Après une vie de labeur bien remplie, notre ami Juan Pujol a décidé de quitter définitivement notre ville pour se retirer à S'Arraco en compagnie de sa distinguée épouse. Nous leur adressons tous nos meilleurs vœux pour un long et paisible repos bien mérité.

## MORGAT

■ C'est avec plaisir que nous avons salué notre jeune ami Guillermo Alemany y Palmer fils de Antonio (Prim) et de Catalina (Perejuno) qui marin militaire à Toulon est venu passer quinze jours de permission dans sa famille. Nous lui souhaitons une bonne santé et l'assurons de nos amicales pensées.

## NANTES

■ Nous souhaitons la bienvenue à nos amis M. et Mme Matias Barcelo qui étaient depuis un mois à Majorque où ils ont assisté aux mariages de leurs neveux Antonio et Gabriel. Ils viennent de rentrer avec leur petit neveu Tony, mais, malheureusement, ils ne seront pas longtemps parmi nous car nous venons d'apprendre qu'ils ont vendu le café où ils étaient installés depuis trente ans. Nous profitons de ces lignes pour leur souhaiter une longue et paisible retraite dans le coin charmant qu'est San Telmo et S'Arraco.

■ Après avoir assisté au mariage de son cousin Guillermo Porcel, la charmante Masiana Simo est de retour parmi nous. Nous lui souhaitons la bienvenue.

■ Après un court séjour passé à S'Arraco notre ami M. Matéo Pujol est rentré. Il a ramené sa petite Anita qui, elle, a passé tout l'été à respirer le bon air de C'an Père Castellet. Maintenant, avec beaucoup de courage, nous espérons, elle a repris le chemin de l'école.

■ Nous souhaitons un bon voyage et un agréable séjour à Monsieur Raymond Nicolau qui est parti dans son village à Majorque.

■ Nous avons eu l'agréable surprise de recevoir la visite de M. et Mme Antoine Fito de passage à Nantes et se rendant à Poitiers continuer leur voyage de noces. Nous en profitons pour souhaiter à notre belle et sympathique correspondante de Lorient ainsi qu'à son mari un splendide voyage et une éternelle lune de miel.

## REIMS

■ Embellecer, transformer, seguir la corriente del progreso es el lema de los mallorquines en Reims.

El verano pasado un incendio destruyó, en parte, el Restaurant *Mar-seillais*, propiedad de Don José Coll, obligándole a cerrar el restaurant unos meses. Aprovecho para transformar y embellecer su establecimiento y ponerlo a nivel que merezca. La transformación de su café es magnífica, su nueva instalación, bien estudiada por peritos, le permite una gran facilidad de trabajo. Su gran mostrador último modelo, refrigerado, bien acondicionado su cafetería « Gaggia » de la cual extraen un delicioso café.

Por otra parte, su gran sala de restaurant también por su transformación, con su juego de luces que se armonizan con los colores vivos y variados de sus pinturas forman un conjunto maravilloso que hacen honor y gloria a sus propietarios.

■ Nuestro amigo Don Juan Pomar ha comprado una bella propiedad en Sainte-Croix, en donde se retira de su negocio; va cultivar sus fresas y criar conejos y gallinas. Le deseamos una vida feliz en su propiedad.

■ La Señorita Anita Pomar se ha hecho cargo del comercio de su padre. Mucho acierto le deseamos en su nuevo estado.

## DAKAR-REIMS

■ Une aimable lettre reçue de notre sympathique ami M. Roland Canellas nous apprend son retour en France. Il quitte donc prochainement Dakar pour venir se fixer à Saint-Brice-Courcelles. Nous lui souhaitons la bienvenue ainsi qu'à sa famille et l'assurons de nos bonnes amitiés en attendant sa visite.

## ROUEN

■ Nous souhaitons un agréable séjour et de belles vacances à nos amis M. et Mme José Juaneda qui sont partis se reposer quelques mois au pays natal.

■ M. Lallouette et Mme née Magdalena Pujol, ont la joie de faire part à leurs amis de la naissance de leur fille Patricia - Magdalena - Françoise. En adressant nos félicitations les plus sincères aux parents et grand-parents, nous souhaitons une prompte démobilisation à l'heureux papa et tous nos vœux de bonheur au bébé.

■ Après un mois de repos passé à S'Arracó, Madame Balthasar Alemany accompagnée de son père, est de retour parmi nous. Nous lui souhaitons la bienvenue.

■ C'est avec joie que nous avons salué nos bons amis M. et Mme Barthélemy Socias de retour de Majorque où ils viennent de passer un mois de vacances dont ils garderont un impressionnable souvenir.

## SAINT-BRIEUC

■ C'est avec un très grand plaisir que nous apprenons que nos amis M. et Mme Florit, M. et Mme Georges Reynes, M. et Mme Jacques Reynes venaient de marier leurs petits-fils et fils :

Luc, avec Mademoiselle Lucette Le Guillemic. La bénédiction nuptiale leur fut donnée le 14 octobre en l'église de Saint-Quay-Portieux.

Georges, avec Mademoiselle Colette Mataguez. La bénédiction nuptiale leur a été donnée le 26 octobre en l'église N.-D. du Gavel, à Plouézec.

A l'occasion de cette double et sympathique union, nous sommes heureux de présenter aux deux jeunes couples, nos meilleurs vœux de bonheur et de prospérité et toutes nos bien vives félicitations à leurs familles.

## SAINT-NAZAIRE

■ M. et Mme Francisco Pujol sont partis pour S'Arraco en voiture. Nous leur souhaitons un agréable séjour dans leur famille.

## STRASBOURG

■ Nous avons été très peiné d'apprendre que notre jeune et sympathique ami M. Claude Hertz Expert-Traducteur-Juré près les Tribunaux pour l'anglais, l'italien, l'espagnol et le portugais avait du subir une nouvelle intervention chirurgicale. Son courage est pour nous un bel exemple et nous l'assurons de nos très amicales pensées.

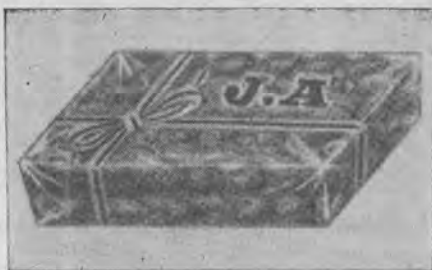
## VERDUN

■ Madame Llado, esposa de nuestro amigo-comerciante en nuestra villa, ha salido para Calvia en donde pasará una temporada con su familia. Buen viaje y felices vacaciones le deseamos.

## HOTEL-RESTAURANT SAINT-FIACRE AU RENDEZ-VOUS DES ROUTIERS ET MARINS

CAFÉ - BAR  
Consommations de 1<sup>er</sup> Choix  
Chambres confortables  
Eau courante et douche  
**Pierre ALEMANY**  
212, Avenue du Mont-Riboudet - ROUEN  
Son parc pour camions  
Tél. R 1 56-89  
R. C. A. 39.285

## EXPÉDITIONS TOUS PAYS



Emballages: Cellophane 250 et 400 grs



Boîtes Marseillaises de Luxe

## EXPÉDITIONS TOUS PAYS



Caissons 1-3-5-10-20 kgs

**DATTES**  
**Vendeurs!!**  
**Spécialistes!!**  
choisissez-les...  
Jamais égalé,  
toujours imité  
pour être bien servis  
**J.A.**  
**MICASAR**  
dynamique, jeune et moderne, livre les meilleures dattes aux meilleurs prix  
134, Bd MICHELET  
**MARSEILLE**  
S.A. au Capital de 30.000.000 de Francs  
**J. ARBONA, Directeur**  
TELEPH.: PRADO 81-90 ET 27-95

## HOTEL PERU

Centre de Palma  
Tel. 1934

## SERVICE DE PREMIER ORDRE

Plaza Palouy Coll, 18  
PALMA DE MALLORCA

## NACIONAL HOTEL

1<sup>re</sup> Categoria

Tennis - Piscine particulière

PASEO MARITIMO

Tel. 3181 et 3892 PALMA

## MADAME, MONSIEUR

Habillez-vous avec élégance et distinction

## SASTRERIA COVAS

livraison en 24 heures  
Calle Vicente Mut, n° 2 (1<sup>er</sup> étage)  
PALMA DE MALLORCA

## REPLA Hotel-Restaurant

Tel. 2433

SERVICE A TOUTE HEURE

Plaza Mayor, 5 - Rincan, 5

PALMA DE MALLORCA

## BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER & C<sup>ie</sup>

(Vice-Président des Cadets)

7, Place d'Erlon, 7

REIMS

Tél. 32-73

**Vous vous devez de les favoriser et de les recommander**



# CRONICA DE MALLORCA

## PALMA

■ Ha llegado a nuestra ciudad, una comisión de concejales del Ayuntamiento de París, quienes invitados por la corporación municipal de Barcelona, realizan este viaje a Mallorca. Después de pasar el día en Palma, se trasladaron en Formentor.

■ Fue alcanzada por una motocicleta, Doña Jerónima Gual Llinas, de 75 años, domiciliada calle Aragón, 264, resultó con varias heridas en un brazo y varias partes del cuerpo. El motorista, siguió su marcha sin pararse.

■ En «Cala Gamba» unos muchachos que estaban jugando por aquellos parajes, encontraron el cadáver de un hombre. El difunto fue prontamente identificado, se llamaba Don Pedro Francisco Ripoll, de 75 años de edad y actualmente residente en «Cala Gamba», Coll d'en Rebasá.

■ Palma ha demostrado toda su simpatía y cordialidad a la simpática Line Renaud, creadora del popular «Boleró Balear». Muchos hoteles y numerosas entidades, se sumaron al gran homenaje que fue dedicado a Line Renaud, durante el cual fue objeto de numerosos obsequios que le recordarán para siempre su visita a Mallorca. La acompañaba su esposo el compositor Louis Gasté.

■ En la Basílica de San Francisco, se unieron en matrimonio Don Rafael Mora Cornals, con la Señorita Margarita Mercadal Homar. Les deseamos muchas felicidades.

■ Ha visto felizmente el día, la hermosa niña Margarita Sorell Bauzá. A sus papas, Don Juan y Doña María, nuestra enhorabuena.

■ Se encuentra en Mallorca con objeto de tomar una temporada de descanso la incomparable Edwige Feuillère. Le deseamos una grata estancia entre nosotros.

■ Fue atropellado por un motorista el Señor Don Pedro Palmer Mora, de 82 años de edad. Fue asistido en la casa de Socorro.

■ De manos del M. I. Sr. D. Andrés Camarí, Canónigo Arcipreste de la S. I. C. B. recibió las aguas bautismales el hijo de los esposos Señores España-Rosselló. Reciban nuestra sincera felicitación.

■ En la Iglesia parroquial de Nuestra Señora de la Salud, tuvo lugar el enlace matrimonial de Don Pedro Jofre Bosch, con la Señorita Antonia Bonet Xamena. Fue bendecida la unión por el Económico de dicha Parroquia, Señor Don Ramón Cifre. Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

■ En la Basílica de San Francisco tuvo lugar el matrimonio de Don Domingo Medina, con la Señorita Margarita Miguel. Bendijo la unión el Rdo. Provincial de la T. O. R., Padre Bartolomé Nicolau. Les deseamos muchas felicidades.

■ Subió por la calle de los Olmos con una Vespa Don Jaime Oliver Aymerich, de 27 años. De pronto salió de la calle de San Elías un coche conducido por Don Bartolomé Carbonell Pons, de 51 años, con el que chocó. El motorista fue trasladado a la Clínica Rotger.

■ Ha llegado de Londres con un avión especial un grupo de 36 personas, todos periodistas y directores de agencias de viajes. Vienen invitados por la Dirección General de Turismo, el Fomento del Turismo y los hoteles de Mallorca. Piensan permanecer siete días, durante los cuales se proponen visitar los puntos más pintorescos de nuestra Isla.

■ En la Capilla de la Inmaculada de la S. I. C. se celebró el enlace de la bella Señorita Lucía Más Mestre, con Don Mateo Obrador Fullana. Nuestra enhorabuena.

■ A consecuencia del mal tiempo reinando en el mar, llegaron a nuestro puerto, de arribada forzosa, dos buques de guerra franceses el destructor «Criquet» y el remorcadore de alta mar «Cap Verd».

■ Debido a las grandes lluvias caídas sobre nuestra Isla, fueron cortadas las carreteras de Palma a Lluch, en los kilómetros 21-22. La de Palma a Sóller, en los kilómetros 20-21, y la de Deyá a Valldemosa en los kilómetros 15-17.

■ El hogar de nuestro amigo Don Damian Crespi y Doña María Juan, se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña que se llamará Catalina. A sus papas y abuelos, Mme y M. Crespi (de Poitiers), nuestra más cordial enhorabuena.

■ Ha pesar de las lluvias torrenciales que se han registrado sobre nuestra Isla, los mercados de Palma han sido normalmente aprovisionados en frutas y verduras. Una vez más, los productores nos han demostrado que no temían al mal tiempo.

■ En la carretera de Palma a Andraitx, en el cruce de Palma-Nova, una Señorita inglesa de 20 años de edad, Mis Margaret Mc. Queen, resultó herida al patinar su auto. Recogida por un taxi que pasaba por allí, fue rápidamente trasladada a la Casa de Socorro y más tarde a la Clínica Rotger. Su estado es gravísimo.

■ La gripe ha hecho su aparición en nuestra Ciudad. Muchísimas son las personas atacadas, pero con carácter benigno.

■ En el Altar Mayor de los P.P. Capuchinos tuvo lugar el enlace matrimonial de la bella Señorita Juanita Jaume Vannell, con Don Jerónimo Alberti Picornell. Enhorabuena.

■ Ha sido inaugurada en el Circulo de Bellas Artes con asistencia del Excmo. Sr. Gobernador Civil y numerosas personalidades el XVI Salón de Otoño, en el cual se encuentran expuestas más de cien obras de artistas españoles y extranjeros.

■ Bajo la Presidencia del Excmo. Señor Alcalde de nuestra Ciudad, Don Juan Massanet, se celebró el centenario de la «Asistencia Palmesana», que tiene su sede en la Plaza de la Paja. Además de las ceremonias y festejos, tuvo lugar un brillante homenaje a la Vejez.

■ Después de pasar una temporada de vacaciones en París se encuentra de nuevo entre nosotros nuestro amigo el conocido escritor autor de «La Catedral Viviente» Don Antonio-Carlos Vidal Isern a quien acompañaba su distinguida esposa.

■ Durante toda una semana podrá ser visitada gratuitamente la Exposición de pintura en la Lonja, Mallorca vista por los pintores.

■ Han llegado un nutrido grupo de representantes de agencias de viajes de Francia, Inglaterra, Italia, Alemania, Holanda, Estados-Unidos, Dinamarca, Noruega, Suecia, Bélgica y España, para preparar su campaña turística 1958.

■ Después de unos días de fuertes temporales de lluvias, ha hecho de nuevo su aparición el sol y con él cantidad de turistas, dando a nuestra ciudad la acostumbrada animación que durante algunos días más reducida, debido al mal tiempo. En este momento más que nunca si que podemos decir: *Mallorca clima ideal* pues verdaderamente, tenemos un tiempo maravilloso.

■ Ha salido para Roma el Excmo. y Rdo. Sr. Dr. Don Jesús Enciso Viana, Prelado de Mallorca, con objeto de realizar la visita «Ad Limina».

■ Le acompañan en su viaje, el Vicario General Dr. Don Francisco Planas Canónigo y su capellán de honor, Rdo. Don José Alemany, Pbro.

■ Ha regresado de Mahón, el Excmo. Sr. Capitán General, Don José Cuesta Monereo, al que acompañaba el Jefe de Estado Mayor de Capitanía General, Coronel Don Benigno Cabrero y su ayudante Teniente Coronel Don Fulgencio Coll San Simón.

■ En la calle de Honderos chocaron un ciclomotor conducido por Don José Serra Tur y una motocicleta montada por Don Cristóbal Giménez López. Los dos fueron trasladados en la Casa de Socorro.

■ A consecuencia de una caída al patinar la motocicleta que montaba, resultó gravemente herido el subdito norteamericano Mr. Tustino Wermillion.

■ Durante su estancia en Mallorca, los ciento cincuenta directores de agencias de viajes de toda Europa, invitados por la «Compagnie de Navigation Mixte» a visitar nuestra Isla, van admirando los más bellos rincones de nuestra «Roqueta». Vienen al frente de la expedición en representación de la gran compañía francesa organizadora de esta visita turística, el Director general Mr. J. Massiera, el Jefe de servicios de Pasajes M. Richard, el Jefe de Servicio Comercial, M. Marcel y el Jefe de Servicio de Publicidad M. Sangeron. En la Cartuja de Valldemosa se dio en su honor un magnífico recital de obras de Chopin por el maestro Señor Más Porcel. Fueron acompañados en sus excursiones y recepciones por nuestro amigo Don Enrique Manera, Delegado de la «Compagnie de Navigation Mixte» en Mallorca (Agencia Schembri) y en varias ocasiones por el Señor Consul de Francia, M. Meyrier. Fueron recibidos en nuestro ayuntamiento y obsequiados por los más sumptuosos hoteles de nuestra ciudad.

■ Presidieron nuestras Primeras Autoridades ante un selecto y numeroso público el acto de clausura de la exposición de pintura «Mallorca vista por los pintores» que fue inaugurada el 18 de julio del año en curso, en el museo provincial de la Lonja.

■ Contrajeron matrimonio en la iglesia de la Misión, la bella Señorita María-Luisa Sancho Verdager y Don Vicente Palmer Balaguer, funcionario de Hacienda. Bendijo la unión el Rdo. Padre Don Miguel Serra C. O. Muchas felicidades deseamos a los nuevos esposos.

■ En la Avenida José Tous, un coche atropelló Doña Catalina Picó Forteza, de 49 años de edad. Fue curada en la Casa de Socorro.

■ Acompañado por sus tíos Don Francisco Orell y Doña María-Luisa Trias, que residen en Saint-Amand (Cher), llegó de Montluçon (Allier), donde pasó un mes y medio de vacaciones en casa de sus tíos, Don Francisco y Bartolomé Trias establecidos en dicha ciudad, el joven Vicentín Trias Cañellas, hijo de nuestros amigos de la fonda la «Paeyá» Don Vicente y Doña Paquita.

■ Se ha abierto varios centros de suscripción para ayuda a Valencia por «Caritas» Mallorquinas, el Gobierno Civil y Frente de Juventudes (Sección femenina).

■ Presidida por el Presidente Señor Villalonga y con asistencia de los Señores Diputados nuestra Excmo. Diputación acordó ofrecer su incondicional ayuda a la de Valencia y testimoniarle el sentimiento por los sucesos catastróficos ocurridos en aquella ciudad.

■ Los guías Interpretes de Turismo de Mallorca que tienen por celestial patrono el Arcángel San Rafael, honraron la festividad del día con una misa solemne que se celebró en la iglesia de la Merced.

■ Por la noche se reunieron en cena de compañerismo en el Hotel Capitol, a la cual asistían los primeros dirigentes del Turismo en Mallorca y la casi totalidad de antiguos guías.

■ Han fondeado en nuestro puerto la flota en maniobras de la Armada española, al mando del Almirante D. Antinez, Comandante de la Escuadra. La flota llegada se compone de los cruceros «Canarias», «Almirante Cervera», «Miguel de Cervantes», y «Mendez Muñoz» tres flotillas de destructores, una flotilla de graminas, el moderno cazasubmarino «Meteoro» y varios buques auxiliares. Todas las unidades atracaron en los muelles de Porto-Pi y Arenal.

■ Ha fallecido a la edad de 71 años, Don Gregorio Mesquida Matas, redactor del «Diario de Mallorca», E. P. D. Reciba su desconsolada esposa Doña Francisca Gilet y demás familia, nuestro más sentido pésame.

■ En el tramo final del Paseo Marítimo chocaron dos coches. A consecuencia del mismo resultaron heridos Don Gabriel Riera, de 60 años, Don Gerardo Menares, de 28 años y Don José Bauzá, de 56 años. Todos fueron curados en la casa de Socorro.

■ Al volcar su moto resultó herido Don Gabriel Fuster de 33 años, domiciliado en Manacor. Fue atendido en la Casa de Socorro.

■ A consecuencia de haber entrado en colisión un coche con una bicicleta montada por Don Angel Prieto Oviedo, este resultó herido. Fue curado en la Casa de Socorro.

■ Ha fallecido el Ilmo. Sr. Don José Casanovas Obrador Presidente de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Palma de Mallorca, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, E. P. D. A su afligida esposa Doña Dionisia Despujol, hijos y demás familia, nuestro sentido pésame.

JOTABEESE.

■ **Futbol.**  
Constancia 6 - Binisalem 1.  
Murense 1 - Baleares 0.  
Porreras 3 - Sóller 1.  
Manacor 6 - Felanitx 0.

Todos los otros partidos fueron suspendidos por causa del mal tiempo.

■ **Ciclismo.** — Para el campeonato de España por Regiones, Baleares será representado en el Grupo aficionado por Alomar, Mora y Vicéns.

El equipo profesional no correrá este año, con lo cual Baleares será la única región que no estará representada en el Campeonato de España.

J. GARCÉS.

## ALARO

■ Con la llegada del Otoño, se inician los trabajos de la vendimia. El transporte de la uva con las grandes cubas metidas en carros y camiones desde la viña al lagar; y en éste la renovación del sistema clásico del prensado con pies desnudos cambiado con moderna maquinaria, con lo que se consigue un mosto de gran nitidez, calidad y elevada graduación.

Al anochecer, regresan las vendimiadoras y en compactos grupos van cantando las alegres «tonadas» folklóricas, antiguas y melodiosas como:

Ja venim de sa vermade  
per eixó tenim pocs jocs  
els reims son petits y pocs  
i mala nit qu'em passada.

Diuen que en ana a verma  
s'en duen ses portadoras  
al-lotas anit se fa  
es ball de ses vermadoras.

■ Con las primeras lluvias, llegaron también las «caracoladas». La condimentación de los gustosísimos caracoles es un arte culinario en el que la mujer mallorquina demuestra su maestría.

■ Los «figaralés» suelen ser los primeros buscadores y durante algunos días van recogiendo notable cantidad de «bovès» «blanquets» y «viudas», para luego el domingo con algunos invitados celebrar la comilona, copiosamente regada con el vino rojo, fuerte, pastoso, que inyecta alegría al corazón... y alguna nube en la cabeza.

■ La cosecha de almendras ha sido este año apoteósica, pocas veces se había logrado tal cantidad de fruto. Esta abundancia ha motivado la baja del precio que en un principio se cotizó a 36 pesetas el kilo de almendrán, para llegar esta semana a 32,50 pesetas.

■ La «rentrée» en las escuelas ha sido cortada bruscamente en cast toda la Isla debido a la epidemia de gripe «asiática» que invadió Mallorca, si bien afortunadamente, con carácter benigno. Para evitar contagios entre los escolares, se suspendieron las clases hasta el día 4 de noviembre.

■ En el Ciné «Fantasio» se realizaron este verano importantes reformas de mejora, para acondicionar el local a la moderna técnica de la pantalla panorámica y cinematográfica.

■ En la República Argentina, donde residía desde hace años, falleció Don Jaime Homar de C'ane Rafela.

■ En esta villa falleció Don Jaime Más (a) Calent, padre de los fabricantes de calzado Don Jaime y Don Antonio Más y del industrial carpintero Don Juan.

■ Doña Francisca Bibiloni, esposa del industrial Don Guillermo Nicolau ha sido objeto de delicada intervención quirúrgica.

■ El capítulo de bodas ha sido copioso este otoño, entre otros contrajeron matrimonio: Don Lorenzo Comas (a) mandingo, con Catalina Rotger; Don Jaime Pizzi (a) sollerich, con Juana Salom; Don Bartolomé Rayo, capitán de aviación, con Caty Jaume Fiol, y para fin de mes, tienen proyectada su boda, Don Pedro Bennasar (a) Xinet, con Paquita Bennasar.

■ El pasado domingo celebró su primera misa Don Sebastian Martorell Miralles, carmelita descalzo, hijo del que durante tantos años fue sacristán de la parroquia de Alaró, Don Guillermo. — Tony ROIG.

Alaró, 16 octubre 1957.

## ALCUDIA

■ Un «biscuter» ocupado por una sola persona, que iba de Palma a Formentor, al llegar al km. 47, donde los grandes aguaceros caídos habían hecho desbordar el torrente que pasa por allí dicho vehículo intentó pasar, pero al no poderlo hacer, su conductor se apeó, siendo al mismo instante arrastrado por las aguas. Un testigo que presencié el suceso, avisó a la Guardia Civil del puesto de Pollensa que inmediatamente a pesar del mal tiempo reinante, hizo cuanto pudo por encontrar al desaparecido, que desgraciadamente no encontraron que su cadáver el día siguiente a eso de las 17 horas, en el lugar conocido por «Molino de Amedrava» cerca del lugar donde el torrente desemboca al mar, en el término de nuestra Ciudad. Se trata del subdito inglés Henry Hedenshaw Jhony, 19, Merton Road, Birmingham. El cadáver fue trasladado al depósito de nuestro cementerio.

## ALGAIDA

Si vous allez à Majorque ne repartez pas sans avoir visité

### ALGAIDA Y SUS «COSSIERS»

Ce sera pour vous l'occasion d'applaudir les danses les plus anciennes et les plus belles de Majorque, les mêmes que l'on danse depuis des siècles.

TÍPICO PATIO BAR AMENUGAL - ALGAIDA

■ Ya pasó la feria. — Si, ya pasó la feria, cada uno ya tiene sus regalos, sus deseos realizados, todos ya han hecho sus compras.

La plaza se llenó, el pasado día 12, de tenderetes y feriantes, reinó la alegría y el bullicio entre la gente joven, hubo compras y ventas, en fin este año la feria fue como podíamos desear, multitud de personas de pueblos vecinos vinieron a nuestro pueblo para disfrutar de la animación y de la alegría de nuestra última feria.

Como otros años reinó la poesía de que es propia nuestra feria, que al fin y al cabo, eso lo que importa.

■ **Día del «Domund».** — El pasado día 20 de octubre se celebró la fiesta del Domund de las misiones. Escuelas y colegios colaboraron a la celebración de tan destacado día. Nadie negó su óbolo; todo el mundo cooperó a la llamada de los misioneros.

■ **Cierre de las escuelas.** — A causa de la epidemia de la gripe Asiática se han cerrado las escuelas y colegios enclavados en nuestro término municipal. Hemos hablado con los médicos y dicen que no hay nada de grave pero sí que requiere cierto esmero y cuidado.

■ **Natalicios.** — Día 10 de octubre el matrimonio Don Antonio Sallén Pujol y Francisca Juan Mut se vieron alegrados con el nacimiento de una niña a la que pondrán el nombre de Sebastiana.

■ **Enlaces Matrimoniales.** — El día 7 de octubre se unieron, en nuestra Iglesia Parroquial, con el vínculo matrimonial Don Miguel Llabrés Verd con la Señorita Antonia Nadal Juan. Bendijo los contrayentes Don Baltazar Morey, Vicario de esta.

— El día 8 de octubre se unieron en matrimonio Don Miguel Sallén Pujol con la Señorita Catalina Más Galonés, les bendijo Don Baltasar Morey.

■ **Necrológica.** — Ha fallecido cristianamente Doña Margarita Bibiloni Pou, a la edad de 69 años. Reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

■ **Viajeros.** — Ha llegado de Dijon (Francia), la Señora Doña Catalina Mulet viuda de Garcías.

— Ha llegado de Neufchateau la Señora Doña Catalina Montblanch Catallopes.

Les deseamos una feliz estancia entre nosotros.

## ANDRAITX

■ Cuando el motorista Miguel Cuenca Garrido, de 31 años, iba a doblar al ciclista Antonio Bravo Arrutia, de 29 años, ambos residentes en esta villa; el ciclista desvió a izquierda, sin preocuparse que así le cortaba el paso a la moto que le seguía. El choque fue brutal, resultando ambos heridos de bastante gravedad.

■ Los agricultores están de enhorabuena. Dos aguaceros benéficos para el campo y cisternas cayeron el pasado octubre. No había llovido desde el 17 de enero, siendo la sequedad la principal responsable de la pérdida este año de una gran parte de la cosecha.

■ Por fin tenemos luz. Abiendo pasado la red antixtróica de electricidad a cargo de la potente compañía Gas y Electricidad, se han llevado a cabo rápidamente las reparaciones e instalaciones necesarias a una mejor distribución del fluido eléctrico; pasando a la historia la deficiencia del servicio, y los frecuentes apagones tan molestos que tuvimos que soportar.

■ A nosotros nos pesa, que la prensa palmesana se hiciera el eco del lamentable estado en que se encuentran nuestras carreteras; a que ahora nadie ignora este triste estado de cosas, y somos la risa de quienes disponen de buenas vías de comunicación.

## ARENAL

■ Por la superioridad ha sido confirmado en el cargo de presidente del Club Náutico del Arenal nuestro buen amigo Don Gabriel Saló Llaneras. Nuestra enhorabuena.

■ La vida del Club Náutico va a tomar un rumbo totalmente distinto con el nombramiento del nuevo presidente. Habrá reformas de las cuales daremos cuenta.

■ El último domingo se celebró una carrera ciclista que resultó muy animada. Dieron una prima de 300 pesetas los hoteles Biarritz y Lido.

■ Deseamos que se forme el Club Ciclista Arenal, ya que de cada día hay más afición a este deporte y son muchos los jóvenes elementos con ganas de realizar algunas competiciones.

■ Con la marcha de los veraneantes esta población ha tomado de nuevo su característica fisonomía, las calles tranquilas, sin aglomeraciones, todo invita a la meditación, lugar propio para pensadores y gentes que no gustan de ruidos. Los extranjeros han descubierto esta cualidades y son numerosos los que gustan de tal encanto, paseando con deleite por los bosques de pinos y por las orillas del mar.

■ Proximamente se organizará junto a la iglesia un pequeño local para fines de formación y enseñanza de lenguas en él se instalará una pequeña biblioteca, un ping-pong y otros variados juegos.

■ **Ecós de sociedad.** — Fue bautizado el niño Francisco Solivellas Muntaner hijo de Don Francisco y de Doña Petra. Fueron padrinos los jóvenes Miguel Muntaner y Francisca Solivellas. — El hogar de los esposos Don Salvados Brocá y Doña Yolanda García se vio aumentado con el nacimiento de un hijo al que se le impondrá el nombre de Salvador.

— Ha empezado a regir en la Escuela Nacional de niños el nuevo maestro Don Agustín Guillén, sustituyendo al que rigió aquella durante 10 años Don Jaime Servera. A ambos les deseamos un feliz acierto en sus nuevos destinos.

— Estos últimos días cayeron las primeras lluvias favoreciendo mucho la labor campesina en la preparación de la próxima siembra. Casi todos los vecinos comentan que tienen ya llenas sus cisternas, en general el agua ha favorecido.

## BANALBUFAR

■ En la finca conocida por «Son Creus», situada en un lugar solitario de la sierra, vivía un viejo sacerdote Rdo. Don Jaime Sastre, de 74 años de edad, natural de Lluchmayor y su sirvienta Doña Francisca Ferrá Palmer, de 63 años, natural de Puigpunyent.

Como desde varios días no los veían por el pueblo, se sospechó de que hubiera podido ocurrirles algún accidente. Acudió la Guardia Civil a dicha finca y al no ser atendidas sus llamadas, fue derribada la puerta.

Al entrar los guardias en la casa se encontraron en presencia de un horrible cuadro; el anciano sacerdote y su sirvienta, habían sido asesinados. El Rdo. Padre Sastre de varias cuchilladas en la región del corazón. La pobre mujer presentaba un gran golpe en la base del cráneo y otro en la mandíbula. Los dos yacían en un gran charco de sangre.

Se tiene la impresión de que la muerte les fue producida hace ya tres o cuatro días y que el móvil del crimen fue el robo.

El Señor Juez Don Gerardo-Maria Tomás y el médico forense D. Marcial G. Roga que previa las diligencias propias del caso, ordenaron el levantamiento de los cadáveres y su conducción a nuestro cementerio donde se procederá a la autopsia.

## BINISALEM

■ **Deportes.** — El C. D. Binisalem ha perdido sus dos encuentros en su propio terreno de juego, el C. D. Manacor venció por 2-1 y el C. D. Porreras venció por 1-0. Por tanto la directiva hace gestiones para fichar nuevos elementos.

■ **Ciclismo.** — Se celebró el campeonato de España de Educación y Descanso, el corredor de la localidad Gomila II quedó clasificado en el noveno puesto de la general.

■ **Sociales.** — **Nacimiento:** El hogar de nuestros amigos Don Ramon Abriens y Doña Isabel Oliver se ha visto alegrado con el nacimiento de su primogénito al cual se le impondrá el nombre de Andrés. Nuestra enhorabuena a los padres y abuelos.

■ **Boda:** En la iglesia de San Jaime (Binisalem), se unieron con enlace matrimonial la Señorita Magdalena Pol Vidal con el joven Antonio Moyá Bibiloni. Deseamos a los nuevos esposos muchos felicidades.

■ **Defunciones:** En esta villa ha fallecido a la edad de 6 años el estimado niño Pepin Vidal Villalonga a consecuencia de una rápida enfermedad. A sus padres Don Miguel Vidal y Doña Catalina Villalonga y demás familiares, nuestro máximo pésame.

■ **Viajeros.** — Salió rumbo a Lyon nuestro amigo Don Bartolomé Alorda, después de pasar unas breves vacaciones con sus familiares. — A. W.

## CALA RATJADA

■ Ha sido bautizada la preciosa niña de los esposos Don Jaime Morant Dupuy de Lorme y Doña Ana-Maria Lehenfeld Gonzales de la Riha, al que se le impuso el nombre de María. Nuestra enhorabuena.

■ Se ha visto alegrado el hogar de los esposos Señores Llobata-Morato con el nacimiento de un precioso niño. Les felicitamos.

## CALVIA

■ Mi crónica será muy breve debido a los escasos sucesos que han ocurrido durante este mes.

■ Numerosos son los casos de gripe que se han registrado y se registran aún en nuestro pueblo.

■ A la edad de 34 años falleció Don Leandro Suarez. E. P. D. Reciban sus padres y demás familia, nuestro más sentido pésame.

■ También dejó de existir a la edad de 80 años, Don Julian Verger. E. G. E. A sus hijos y demás familia, la expresión de nuestra condolencia.

María ALEMANY.

## CAMPANET

■ **Mejoras.** — Son dignas de elogio y merecen cálidos aplausos las importantes y mejoras que nuestro Ayuntamiento ha llevado a cabo en nuestra villa.

Primeramente fue la esbelta escalinata de la iglesia parroquial, que adornada su fachada principal y que es todo un símbolo de buen gusto artístico. Unas no menos artísticas farolas completan y dan prestancia a la citada escalinata.

Luego, fue la erección de la monumental cruz que preside nuestro camposanto. Así como también el servicio de coche automóvil para la conducción de los cadáveres a su última morada.

Por último el asfaltado de las principales calles de nuestro pueblo y el arreglo y embellecimiento de la Plaza Mayor, con su artístico palco y sus no menos artísticas farolas, así como también la siembra de árboles.

Todas estas mejoras, necesarias e imprescindibles, hacen que nuestra villa marche al ritmo de los tiempos nuevos, colocándola a la vanguardia del progreso, por lo que sólo elogios y aplausos merece la labor de nuestro Ayuntamiento.

Enhorabuena, pues, y a seguir laborando por la grandeza de nuestro amado pueblo.

■ **Fiestas de San Miguel.** — Según rumores callejeros, parece que este año las fiestas dedicadas al Patrón de nuestro pueblo, San Miguel Arcángel, van a ser «caídas».

Se habla de una corrida de toros, concierto de música, suelta de fuegos artificiales, globos y cohetes, carreras a pie, de cintas, de bicicleta, bailes folklóricos, verbenas, exposiciones, etc.





## MAJORQUE L'ALGERIE et la TUNISIE

par les paquebots de la

CIE DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1. La Canebière - MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

En fin, todo un sugestivo programa de actos profanos que, unido al de los actos religiosos, harán que las Fiestas de San Miguel de hegano sean de las más importantes celebradas desde hace muchos años a esta parte.

■ **Noticia literaria.** — Nos consta que uno de nuestros escritores locales acaba de poner punto final a una novela, ambientada en nuestro pueblo, con la cual piensa concurrir a los Premios Ciudad de Palma.

La novela se titula : « En Mallorca anelo el amor ».

Que tenga éxito y gane el premio, es lo que de corazón le deseamos.

■ **Viajeros.** — A llegado desde Rouen, para pasar las vacaciones, el hijo del comerciante Don Bartolomé Socias, Barthé, que pasará un mes de agradable estancia entre nosotros.

— También ha llegado desde Rouen, deseosos de pasar un mes de descanso en su tierra nativa, el matrimonio Señor y Señora Bartolomé Socias.

— Desde Vichy han venido a Campanet con motivo de pasar las vacaciones entre nosotros, los esposos Señor y Señora Antonio Pons.

Les deseamos a todos nuestros visitantes les sea muy agradable y feliz sus estancia entre nosotros.

■ **Turismo.** — Debido a los numerosos encantos naturales con que ha sido dotada nuestra isla, son muchísimos los turistas extranjeros que este año la han visitado. Nuestras mundialmente famosas Cuevas de Campanet, ha sido escenario de la visita de muchos turistas debido a su espléndida belleza natural. Entre los turistas más numerosos que la han visitado, son los alemanes, franceses, ingleses e italianos.

También con motivo de las abundantes lluvias, han reventado las hermosísimas fuentes del predio de Gabbal. Han sido muchos también los turistas que sedientos de belleza han acudido para deleitarse con sus maravillas. — G. J.

### CAMPOS DEL PUERTO

■ Se celebró en el Oratorio del Palmar, la tradicional fiesta en honor de Nuestra Señora de Fátima.

A las 8 h. 30, se celebró un Oficio Solemne, con sermón y Comunión general.

A las 15 h. 30, tuvo lugar una solemne procesión con la imagen de Nuestra Señora de Fátima, cantando el Santo Rosario.

A las 16 h. 30, hubo gran festival recreativo con carreras pedestres, roturas de ollas, carreras de cintas y suelta de globos. Más tarde hubo una carrera de bicicletas para aficionados.

■ A la edad de 81 años, falleció Doña María Mas. D.E.P. A toda su familia, nuestra sincera condolencia.

■ En el Café de la Cooperativa Agrícola, se organizó un concurso de « Trues » que resultó muy animado.

■ En el kilómetro 54 de la carretera de Palma a Santanyí, ocurrió un accidente de la circulación. Montando una moto marca « Derby » Don Antonio Piza Marcus, perteneciente este a la carrera Vuelta Motorista de Mallorca. La víctima fue recogida por la ambulancia que seguía a los corredores y trasladada a una clínica. Se produjo la fractura de la pierna izquierda.

### CAPDEPERA

■ El hogar de los esposos Estela Massanet, se ha visto alegrado con el nacimiento de un robusto niño al que se le ha puesto el nombre de Antonio. Nuestra enhorabuena.

■ Ha fallecido a la edad de 66 años después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, Doña Catalina Moll Cirer. Reciban su esposo Don Bartolomé Massanet Tous, sus hijas Doña María, Angela y demás familia, nuestro más sentido pésame.

■ También dejó de existir la Señora Doña Isabel Melis García habiendo recibido los auxilios espirituales. A su afligido esposo, Don Sebastián Pascual, a sus hijos, Doña María, Concepción, Isabel, Don Miguel, Capitán de Ingenieros, y demás familia, nuestra sincera condolencia.

■ La fiesta de Nuestra Señora del Pilar se desarrolló con gran entusiasmo en nuestra villa. El Benemérito Cuerpo de la Guardia Civil, honró a su Patrona con una Solemne Misa a la que asistieron nuestras primeras autoridades, luego en la casa Cuartel se sirvió un almuerzo a todos los asistentes.

■ En nuestra iglesia parroquial, tuvo lugar el enlace matrimonial de Don Agustín Nebot y la bella Señorita Margarita Moll. Les deseamos muchas felicidades.

■ Ha sido bautizada la niña María Sancho Julia. Reciban sus padres y abuelos nuestra enhorabuena.

■ Con objeto de pasar unas vacaciones con su familia, llegó de Saint-Quentin (Francia), nuestro amigo Don Gabriel Flaquer, acompañado de su sobrino Antonio, a los que deseamos grata estancia entre nosotros.

### DEYA

■ En nuestra iglesia parroquial de San Bartolomé, tuvo lugar el enlace matrimonial de Don José Salas Vizconti, con la distinguida Señorita Esperanza Fiol Castañer. Bendijo la unión el Rdo. Don Juan Lladó, Vicario. A los recién casados, nuestra sincera enhorabuena.

### PORRERAS

■ Con la acostumbrada solemnidad se ha celebrado en nuestra iglesia parroquial la fiesta de « l'Obra ».

■ El mercado del albaricoque seco se encuentra estacionado a 20,50 pesetas el kilogramo.

■ Ha sido bendecido el nuevo monumento levantado en la misma esplanada de la iglesia parroquial, recuerdo a los porrerenses caídos por Dios y por España, en sustitución del erigido en la fachada del templo parroquial.

■ A la entrada de nuestra villa, un camión conducido por Don Jaime Alomar Burguera, de 25 años, fue a chocar contra una pared. El Señor Alomar fue trasladado a la clínica de « Mare Nostrum ».

### PUYGPUNYENT

■ Falleció después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica D. Pedro Moragues Ripoll. E. P. D. Reciban su esposa, Doña Margarita Garau Ferré, su hija Margarita y demás familia, nuestro más sentido pésame.

■ Durante el mes de septiembre fueron bautizados los recién nacidos : María de la Angustias Grillo López, María-Antonia Martí Grimalt, Miguel y Gabriel Martorell Marqués y Jaime Enseñat Ferré. A sus respectivos padres, nuestra cordial enhorabuena.

■ Se prepara la reexplotación de la mina « Los Amigos », en el predio « Son Serrallta ». La singular calada del lignito extraído, da fundadas esperanzas de feliz éxito.

■ La prehistoria viene de enriquecerse del hallazgo de las ruinas de tres nuevos « Talayots », dos de ellos en Superna, a añadir a los ocho ya comprobados por la « Delegación Insular de Excavaciones ».

■ En el Altar Mayor de la Santa iglesia catedral, se celebró el enlace matrimonial del joven doctor Don Bernardo Roca García, médico de esta villa, con la bella Señorita Benita Horrach Aguilar. Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. Sr. D. Miguel Sastre, Economo de la parroquia del Sagrado Corazón. Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

### PUERTO DE ANDRAITX

■ Procedente de Reims llegó Don Juan Ginard, acompañado de su distinguida esposa e hijita. Que la estancia entre nosotros le sea agradable.

■ El primero de octubre celebrese el matrimonio de las hermanas Catalina y Antonia Vera Sansó con los jóvenes Pablo Bujosa Sastre y José Llinas Mayol respectivamente. Bendijo ambas uniones al unísono el Rdo. Don Juan Coll, vicario de nuestra Iglesia, celebrando también la misa de velaciones. Al propio tiempo y en diversas capillas se celebraban dos misas de acción de gracias por dos Rds. sacerdotes de los contrayentes. Terminada la ceremonia religiosa los asistentes a la misma se trasladaron al restaurante Miramar donde se sirvió excelente lunch.

Las venturosas parejas salieron por la tarde en viaje de bodas.

■ Merece destacar estas dos bodas por el hecho de ser las primeras que se han celebrado al mismo tiempo en nuestra iglesia de Nuestra Señora del Carmen, también resultó original y simpático el contemplar tres misas al unísono, espectáculo que solo es factible de ver en las iglesias de las grandes urbes.

Sinfin de venturas es de desear para tan simpáticas parejas.

■ Como en años anteriores se solemnizó con una misa de comunión la festividad del Pilar patrona de la benemérita Institución de la Guardia Civil. Al felicitar a Don Juan Burguera Rigo Comandante de este Puesto lo hacemos a todo el personal a sus órdenes como a dicha fuerza.

■ Sigue capturándose grandes cantidades de sardina por estas aguas al igual que en el mes pasado.

■ Están instalados los postes y cables de alta tensión que un día llevarán el nuevo fluido desde Palma pero faltan los transformadores y lo que es mucho más necesario la electricidad de que estamos tan precarios.

### SAN JUAN

■ Falleció después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, a la edad de 82 años, Doña Francisca Sala Solivellas. E. P. D. Reciban sus desconsolados hijos Don José Juan, Antonia, Catalina y demás familia, nuestro más sentido pésame.

### SANTA MARGARITA

■ Ha llovido abundantemente durante varios días, cuyas aguas han sido muy provechosas para nuestros campos.

■ Nació felizmente la niña Francisca Borrás Perelló. A sus papas Don Francisco y Doña Catalina, nuestra enhorabuena.

■ El hogar de los esposos Dalmat Mir con el nacimiento de su pequeña Margarita. Les felicitamos.

■ Doña Juana-Ana Serra, esposa de Don Juan Cerdá, dió a luz a un hermoso niño que se llamará Lorenzo. Sincera enhorabuena.

■ Vió felizmente el día, José Lluís Lamis. A sus padres Don Miguel y Doña Magdalena, muchas felicidades.

### SANTANYI

Amigos lectores : En pocas palabras, los voy a contar lo que ha sucedido durante este último mes en esta villa.

■ El tema más comentado, ha sido el de la electricidad. Una vez más, el motor de la Central local, ha vuelto a « rebentar ». El cigüeñal, roto, hará que permanezcamos a oscuras, hasta... ¿Hasta cuando? Bueno, ya estamos acostumbrados a ello...

■ La gripe asática, también ha azotado esta zona. No hay casa en la localidad, que no haya tenido alguno de sus moradores, en cama, atacado por la epidemia. Afortunadamente, no se ha registrado ninguna defunción, hasta el momento. ¡Ah! Este humilde corresponsal, amante de la moda, también ha tenido durante unos días a su lado, a la « asiática »...

■ Y más miserias. En la noche del 4 de octubre y durante seis horas, se desencadenó sobre éste término un fuerte « diluvio ». El pluviómetro, registró 225 lts. por m2. de agua caída. Dicho aguacero, proporcionó graves daños a la agricultura, calculándose que los mismos, sobrepasan a varios millones de pesetas. También de Cala Figuera y por el fuerte impulso de la desembocadura del torrente, desaparecieron seis embarcaciones, ninguna de las cuales ha sido hallada.

Las playas de S'Amarador, Cala Santanyi y Cala Llobars, han quedado completamente desfiguradas, habiendo desaparecido casi por completo los arenales.

■ Y sigue. Un subdito alemán, de 24 años, estudiante de Derecho, que formaba parte del turno de turistas de dicha nacionalidad, instalados en la Residencia Pontás de Cala Figuera, pereció ahogado en aguas de la citada Cala, en la mañana del domingo día 13, a causa del fuerte temporal reinante y cuando se estaba bañando frente a Villa Sirena.

Y termino, porque, para seguir contándole miserias, vale más dejarlo. Tal vez el próximo mes, nos sonría a los santanyinenses, un poco más la suerte.

Qué Vds. puedan leerlo.

P. PERICO.

### SAN TELMO

■ A causa de las lluvias torrenciales que cayeron en esta comarca, en la carretera Provincial que para por Son Llobete se desprendieron en la parte de arriba de la carretera una piedra grande y otras más pequeñas que interrumpieron el tránsito. Al enterarse de lo sucedido el Sr. Alcalde inmediatamente ordeno que la brigada de obreros prosediese a retirar dichas piedras. El mismo día la carretera estuvo libre para el tránsito para los turistas que visitan San Telmo, como para los pietarios que trabajan en dicha zona. — C.

### S'ARRACO

■ ¡¡Albricias!! — Por fin, y de una vez va, podremos exclamar a pulmón lleno (cuando el milagro se cumpla) admirados de la perfecta realización conque muy pronto deberán llevarse a efecto los trabajos de montaje y renovación de los bombillos de los sonados y anhelados pozos d'en Damas, y de Cana Rosa, gracias a la humana gentileza y generosidad de un gran amigo, que el solo, ha llegado a una inteligencia y comprensión de una obra puramente necesaria y, de inmediata urgencia.

Nadie mejor que un paisano y gran bienhechor amigo de los arraconenses todos, ha sabido captar la atención de todo el pueblo atraído por el amor que vivamente se siente por su patria chica.

Nuestro S. O. S. fué lanzado no hace mucho tiempo, concretamente, junio del presente año, con simple expresión de una irregularidad observada tiempo atrás, en el mal estado de funcionamiento y un olvido excesivamente acentuado de que en S'Arracó existían por lo menos dos pozos navegando a la buena de Dios. Embargados con la esperanza de que un día serían estos arreglados, y como ese se hacia anotar por su ausencia, decidiese salirse al encuentro recogiendo el eco de nuestra súplica y lamento pregonero, que, desde allende « por los caminos de Venezuela » allí seria atendido nuestro ruego, y el fácil asunto que tanto trabajo nos ha dado seria también resuelto sin dificultad ninguna para ver de una vez complacidos los deseos a que todos los arraconenses al unísono nos congratulamos.

Como es posible que esta fácil papeleta no haya sido resuelta por las personas a que compete este asunto, sabiendo que es una mejora para todo el vecindario y dejamos que se nos escape de las manos?

La noticia en sí misma ha tenido su poquito de gracia respecto a una nota publicada en el semanario « Andraitx » fecha 8 de junio del presente año. Así decía : han sido arreglados los pozos de la Plaza de España, « de S'Arracó » y Coma Mayor, sustituyendo las piezas deterioradas y dejándolos en perfecto estado para prestar servicio, etc. Entonces, la oferta que posteriormente se ha hecho de Venezuela, por conducto de representante en S'Arracó para el arreglo de los susodichos pozos de S'Arracó, es prudente admitirlo o no.

¡Pero que les pasará a estos pozos! No están arreglados. Entonces, ¿Que? De todo corazón, y en bien de todos los usuarios que en derecho les corresponde proveerse de agua para cubrir sus necesidades, les sea propicia esta interesante oferta que acaba de hacerles nuestro paisano y amigo, y que la reparación a efectuar será tenida en cuenta esperando sea es a duradera y para tiempo « in eternum ». Amén.

S'Arracó, septiembre 1957.

JUAN PORCEL (a) Verde.

■ Después de haber pasado el examen de ingreso, ha sido admitido en el colegio « La Salle », el joven Matias Flechas Vich, hijo de nuestro amigo y colaborador de *Paris-Baleares* Don Francisco Flexas del Puerto de Andraitx. Nuestra más enhorabuena a sus padres.

■ **Petición de manos.** Para el simpático joven Antonio Alemany (Covas) ha sido pedida la mano de la simpática y bella Señorita Catalina Palmer (Perejón). La boda se celebrará en Pertus (Francia). Enhorabuena.

■ **Por fin llovió.** — Cuando ya habíamos perdido las esperanzas de obtener deseado liquido, en los primeros días de octubre empezó a llover, con lloviznas intermitentes del primer cuadrante « gergal » acompañadas de un ventabral poco simpático. El martes día 8 empezó otra vez a llover con viento moderado del N. E. y fué aumentado de intensidad que por la noche el caudal de agua que pasaba por los torrentes estaban a punto de desbordarse. Afortunadamente no se han registrado desgracias personales, solo algunos trozos de banales derumbados y, la casita de « C'an Pere Castell » con la gran humedad empezó a seder por los bajos que casi toda la casa ha quedado en ruinas. En algunas partes de la Isla, las lluvias han sido torrenciales, causando en los campos daños inmensos. En S'Arracó pesar de los disgustos locales, nos encontramos satisfechos, con las cisternas casi llenas, nuestras tierras se encuentran en buenas condiciones para los labores agrícolas, principalmente por siembre de habas.

■ **Caracoles!** Con la caída de benefica lluvias fueron muchas las personas que saborearon las dichosas babas, se recogieron muchos cestos que se cotzaron a 5 pesetas kilo.

■ La gripe ha paralizado muchos trabajos y labores, gracias que continúa siendo benigno.

■ **Electricidad y la blasfemia.** — Pasan por nuestro valle de lagrimas, antes tan risueño y esplendoroso, ha resurgido la blasfemia, por el mal

efecto de la luz eléctrica que el mismo Tomás Edison protestaría si levantara la cabeza. Dicen : « No hay luz esta noche! Le jente jura, maldice, blasfema y cada palabra es una anetema... I para calmar nuestro *avispero*, nos visita un *super* hombre que imitando el propagandista de la radio : Lo tomas o lo dejas, nos dice : « Pagas o te corto el fluido! al oír esta amenaza uno queda cortado y paga, porque no sabe que hacer ni donde ir.

■ **S'Arracó Villa.** — Según noticias fideignas de una comisión que trabaja con tal objeto, parece ser que ha sido aprobado que S'Arracó se puede regir con un ayuntamiento de tercera clase con un fondo de 200.000 pesetas. Siendo así las pesetas estan a mano para depositar esperando poder dar nuestra enhorabuena.

■ **Telefono a San Telmo.** — Se reunió el comité pro telefono proponiendo hacer unas hojas impresas con el nombre de los donantes y la cantidad de cada uno del telefono de S'Arracó. I hacer — ya lo hemos hecho — que una comisión pase al Ayuntamiento de Andraitx, acompañados del Rdo. Economo Don Antonio Estelrich, para pedir al Sr. Alcalde, hacer los tramites de valorización de dicha linea, etc. Siendo muy bien atendidos por el Sr. Alcalde y Secretario.

■ **Defunciones.** — Día 11 de octubre falleció a la avanzada edad de 86 años Doña Francisca Palmer Porcel, de C'ab Vey. Por la tarde del mismo día su cadáver fué conducido al cementerio, siendo el acto muy concurrido. Lo mismo que el funeral que se celebró el día siguiente. Reciban sus afligidos hijos y demás familia nuestra más sentida condolencia.

— Día 22 de octubre a las diez y media de la noche entregó su alma a Dios, habia recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, Doña Catalina Palmer (Pujol-Vileta) a los 75 años de edad. Al día siguiente por la tarde se celebró el entierro que el funeral fué una manifestación de duelo. Reciban sus afligidos hermanos Antonio y Ana, su hija María y Juan y demás familia nuestro más sentido pésame.

■ **Llegadas.** — De Forcalquier llegó Don Pedro Vila (Cristino) en compañía de su esposa y Guillermo, donde fueron para asistir a la Boda de Doña Antonia Alemany (Torretas).

De Romans : Don Pedro Salva (Seu-va) ; de Salón : Don Antonio Enseñat (Juane) ; de Saint-Nazaire : Don Francisco Pujol (de se Tenase) acompañado de su esposa ; de Nantes : la Señorita Catalina Pujol (Saque) ; Don Matias Barcelo (Merquet).

■ **Salidas.** — Para Nantes : la Señorita Masiana Simó (Merieta) ; Don Antonio Alemany (de se Creu) con su esposa e hijos ; el joven Antonio Pujol (des Collet) ; Don Antonio Viñas (Dine) en compañía de su familia ; Don Alfonso Jimenez acompañado de su esposa, su hijo y su madre política ; Don Matias Barcelo (March) acompañado de su esposa ; Don Mateo Pujol (Rodelle) en compañía de su hija Anita.

Para Pertus : Don Juan Palmer (Vileta) en compañía de su esposa e hijos.

Para Cavaillon : Doña Francisca Flexas (de se Cometa) acompañada de Doña Antonia Alemany (Demetes) y su hijita Catalina ; Don Gabriel Juan (Prim) en compañía de su esposa e hija.

Para Rouen : El joven Ramon Alemany (Brit-lo) ; Don Juan Bauzá (Sempol) con su esposa e hijos ; Don Juan Pujol (Vileta) y su esposa Doña Catalina Flexas acompañada de su padre.

Para Salón : Don Bartolomé Palmer (Monjo) en compañía de su esposa hijos y su sobrina.

Para Brest : Don Sebastian Bauzá (Carboné) y la Señorita Antonia Gelabert (Polide).

Para Burdeos : Don Jorge Esteve (Rich) en compañía de su familia.

Para Saint-Quentin : Doña Magdalena Alemany (Fortuny).

### SINEU

■ Como consecuencia de la gripe, se ha tenido que decretar el cierre de las escuelas con el fin de atajar a esta epidemia. Se halla en estos momentos en franca regresión ; ha sido benigna y contados los casos que revistieran importancia, pero casi la totalidad del pueblo la padeció. Deseamos y esperamos que no existan complicaciones.

■ En los recientes campeonatos de España por regiones, el equipo de Baleares, integrado por Alomar, Vicens y Mora, se calzó la victoria. Un nuevo triunfo para nuestro ciclismo, pero, mayor honor para Sineu, de donde es Jaime Alomar. La afición espera mucho de él, en cuya mente perduran las gestas de su malogrado hermano Francisco.

■ La afición al futbol renace poco a poco. Las victorias conseguidas por el equipo titular, situándole en un inmejorable lugar, han despertado algo a los adormilados aficionados. Si la crisis no aparece por falta de recursos, crisis que agobia a todos los equipos modestos, esperamos que este año será la mejor temporada por la que a través el equipo. Un esfuerzo de los sineuenses, para que nuestro pabellón airee honradamente en el lugar que le corresponde.

■ Se encuentran entre sus familiares la familia Artigas. Permanecerán en Sineu una larga temporada, finalizadas las vacaciones saldrán nuevamente para Charleville donde residen. Les deseamos una feliz estancia entre nosotros.

■ A consecuencia de las pertinentes lluvias se ha perdido casi la totalidad la cosecha de higos tardios. Sin embargo y gracias a Dios, las perdidas no fueron muy cuantiosas.

■ Falleció víctima de una larga enfermedad, la que fué madre de Don Ramon Soler, Jefe de las Oficinas de Correos de la villa de Sineu. Unimos nuestro más sentido pésame.

■ Un cordial saludo a toda la colonia y un ¡hasta pronto!

### SOLLER

■ Finalizada ya la actual temporada turística, nuestra ciudad ha sido visitada por dos grupos de agentes alemanes de viaje, pertenecientes a las Agencias colectivas « Touropa » y « Aerotur ». El objetivo de su viaje es estudiar las condiciones turísticas de nuestra comarca, así como ponerse en contacto con hoteleros y demás industriales relacionados con el turismo, con el fin de preparar la próxima temporada que, por lo visto, será mucho más animada que la pasada.



■ El día 12 de octubre, Fiesta de la Raza, la agrupación Brot-de Taronger efectuó su anual excursión. Se visitaron las famosas Cuevas de Manacor y formaron la expedición más de sesenta personas, entre elementos, directivos y simpatizantes.

■ La gripe asiática ha hecho sus estragos en nuestra ciudad. Al principio se presentaron muy pocos casos, que luego se fueron multiplicando hasta alcanzar el número de atacados cifras nunca imaginadas. Tuvieron que cerrarse colegios y escuelas y hubo talleres cuyas actividades quedaron poco menos que paralizadas por falta de obreros. A finales de octubre, en el momento de escribir la presente crónica, la gripe parece estancada, aunque según dicen es de esperar una nueva ola. Menos mal que es de carácter benigno y con unos cinco días de cama y convalecencia queda todo arreglado, porque de lo contrario, apanados estaríamos.

■ El día 27 de octubre fueron inauguradas y bendecidas las últimas obras efectuadas en nuestra Casa-Hospicio, con las cuales se ha dejado convertida aquella vetusta mansión en un moderno, aireado y confortable centro de beneficencia. En total se han invertido casi 250.000 pesetas, las cuales han sido donadas por bienhechores y a veces anónimas personas.

■ El «Círculo Sollerense» no sabe todavía a que atenerse en cuanto al asunto del desahucio presentado por el propietario del local. La visita de la acusa, a celebrar ante el Juzgado Comarcal, fué suspendida por petición de la parte demandante. Habrá arreglo o no habrá arreglo. Ya veremos lo que resulte de todo este embrollo legal.

■ Según nuestras noticias, en la calle del General Mola va a ser montada una nueva panadería. Como todavía los datos que poseemos son bastante inseguros e inconcretos, dejaremos para una próxima crónica el detalle más completo de ésta noticia.

■ El invierno, con toda su secuela de tempestades, frios y catarros, está ya entre nosotros. Durante estos últimos días la temperatura ha descendido bastante y las lluvias, al menos hasta la fecha, se muestran muy generosas, tanto que los agricultores empiezan a quejarse por demasiada agua.

Está visto que «tots es masses fan mal».

*Miró Solkrem*  
**¡Única!**



PROTEGE, BRUNIT ET CALME  
SCIENTIFIQUEMENT ETUDIÉE  
POUR LE SOLEIL DE MAJORQUE  
LABORATORIO PALMA DE MALLORCA

## GRAND CAFÉ RESTAURANT MARSEILLAIS

(José COLL)  
Tél. 30.05

Service à la Carte et à Prix Fixe  
60, Avenue de Laon — REIMS

## Brasserie LIPP

à SAINT-GERMAIN-DES-PRES

151, Boulevard St-Germain

SERVICE SANS INTERRUPTION

Spécialités :

CHOUROUTE BIÈRE

SAUCISSE FRANCFORT

HARENGS BALTIQUE

jusqu'à 1 h. 30 du matin

sauf le Lundi

## M<sup>me</sup> BETOULIÈRES

Traducteur-Juré

Tél. : TRU. 84.22

7, Rue Clauzel

PARIS (9<sup>e</sup>)

MAISON DE COMMISSION  
FRUITS — PRIMEURS — LEGUMES

F. VICH

(Vice-Président des Cadets)

25, rue de Sébastopol — REIMS

Téléphone : matin 20.93 — soir 59.60

Adr. tél. VICH-REIMS - R. C. Reims 16487

BRASSERIE

**BALZAR**

(Dir. P. COLOM)

Tél. ODE. 13.67

SPECIALITES :

CHOUROUTE

et BIÈRE

49, rue des Ecoles — PARIS (V<sup>e</sup>)

## MENORCA

### CIUDADELA

■ En el predio «Valle Hermosa», se declaró un voraz incendio que lo destruyó casi totalmente, pues ardiéron dos habitaciones y ante la amenaza de ruina, tuvieron de ser demolidas otras dos y un tabique. Se quemaron tres mil klg. de paja, patatas, semillas y cantidad de herramientas. Según el propietario, Don Jaime Bagur Salced, el incendio fué casual.

■ En las cercanías de nuestra Ciudad, se registró un lamentable accidente. Doña Catalina Salvá Riera, que venía por el camino de Santa María y en la pronunciada pendiente llamada «El Peñon» chocó contra el muro de la citada cuesta, cayendo en un gran badén de varios metros de altura. Fué trasladada inmediatamente al Ambulatorio del S. O. E. donde recibió los primeros cuidados.

■ En la playa «Degollador» ha sido encontrado flotando en el mar el cadáver de Don Miguel Gener Marqués, de 61 años de edad, natural y vecino de nuestra Ciudad. E.P.D. Se descarta la posibilidad de una acción criminal. Al ser extraído, se vio que no presentaba señal alguna de violencia. El Señor Gener era vigilante de Arbitrios Municipales.

## IBIZA

### PITIUSAS

Sea esta mi primera colaboración, el saludo cordial y afectuoso a los lectores de «Les Cadets de Majorque», y, en especial, a los ibicencos y formenterenses, que lejos de sus amadas «roquetas», como familiarmente las llamamos los isleños, sienten la nostalgia de sus patrias chicas — no por pequeñas menos amadas y queridas — y, de las que todos guardamos en el fondo de nuestros corazones, sublimes e impercederos recuerdos de nuestras mocedades y adolescencias.

A ellos, principalmente, brindo esta modesta crónica; y, las que periódicamente vaya escribiendo, en las que procuraré — si es que mi tosca pluma puede lograrlo — llevarles retazos de nuestra isla, haciéndoles copartícipes de nuestras ansias y anhelos, informándoles de cuantos acontecimientos se produzcan.

Guiado de éste propósito, he dado comienzo a estas líneas, iniciando una comunicación, para que sea portadora de un poco de nuestra luz y calor familiar, a los que lejos de su terruño no pueden disfrutarlos. Si mi deseo es logrado, habré realizado mi afán.

No puede ser más indicado en esta primera colaboración, que glosar a un preclaro hijo de Ibiza. Me refiero a Don Isidoro Macabich, que este mes ha celebrado sus Bodas de Oro con el sacerdotio. Ordenando el 21 de septiembre de 1907, por el Excmo. Sr. D. Juan Torres, Obispo de Menorca, el día 7 de octubre del mismo año celebró su primera Misa. Desde aquella fecha, su vida sapientísima, ha sido dedicada a Dios y al prójimo. Su vasta cultura, ha roto el pequeño marco de nuestra isla, y, desbordando los límites de su modestia, ha llegado a los sitialos de las Reales Academias de la Historia y de la Lengua. Su fecundia inagotable, sus conocimientos de nuestra historia, hace que puede contar diariamente nuestras glorias, en la forma erudita y galana que solamente él sabe hacer. Redactor Jefe del «Diario de Ibiza», su colaboración es continua e ininterumpida, sin que sus achaques le priven de lo que él se ha impuesto como un deber. El amor al prójimo, virtud con natural en Don Isidoro, hace que vea al hermano en todos los hombres.

Con motivo de ésta efeméride, recibía éste benemérito hijo de Ibiza la felicitación sincera de quien le aprecia y admira.

Je finis pour aujourd'hui, à bientôt bons amis.

DENOB.



## HOTEL HAMBURGO BAR RESTAURANT

Tel. 1346 — Apartado 289

Av. de Tariba, SAN CRISTOBAL

Propietario : Pedro ALEMANY



## HOTEL SELECT

Tel. 2201

SAN CRISTOBAL — Venezuela

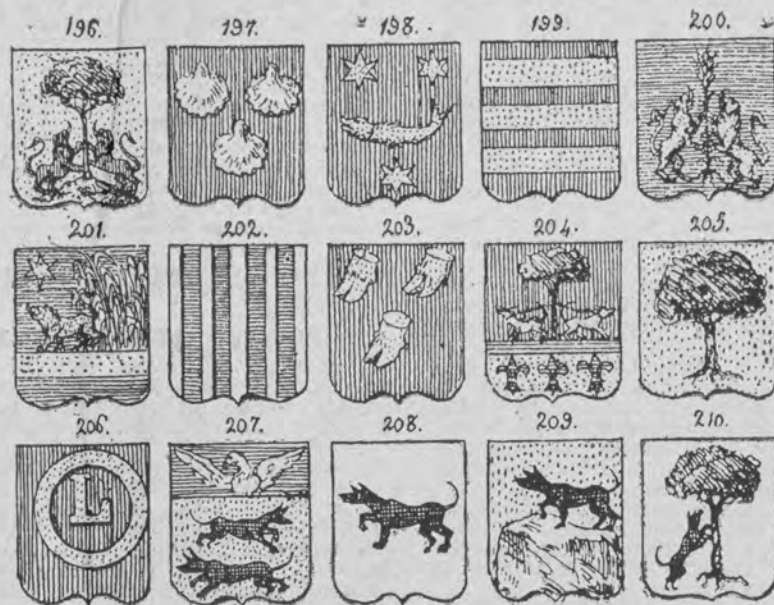
Calle 9, nº 39

Tel. y Cable «HotelSelect»

Atendido por su propietario :

Pedro ALEMANY

## Blasons des noms Majorquins



Janer 196, Jaume 197, Jolit 198, Jordà 199, Juan 200, Julià 201 et 202, Joly 203, Llabrés 204, Lladó 205, Llinás 206, Llobera 207, Llobet 208, Llompart 209, Llopis 210.

### PUBLICITE

La ligne ..... 120 frs

La case, un an .. 6.000 frs

1/2 case — .. 3.000 frs

Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des Cadets de Majorque, C. C. P. Paris 1.801.00.

### BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des CADETS DE MAJORQUE au titre de :

(1) Membre Adhérent ..... 500 frs  
Membre d'Honneur ..... 1.000 frs  
Membre Donateur ..... 2.000 frs  
Membre Bienfaiteur ..... 3.000 frs  
Membre Mécène ..... 5.000 frs

Nom et prénoms .....

Lieu et date de naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

## PESCADORS

Perfumats per un pinar  
redosat a unas montanyas  
eii un estol de cabanyas  
a sa vorera de mar.

Un ninet juga amb un cá,  
chercha fa una adloteta,  
un altra fa la barca náta  
i atots los sentan cantá.

Poblet humil i amable  
ni pobres, ni rics eia,  
lo seu viura es el pescá,  
es alegre i agradable.

O volguda trenquitera  
que aquí venan reia  
totom respirá nobleça  
jent de tanta sensillesa  
es digna de respectar.

Cuant el sol d'or vell na daura  
de las montanyas los cims,  
las barcas, com'a gavinás  
d'alas blancas jeganinas  
totas sen van mar endins.

Pescan tota la vesprada  
i cuant de la nova aubada  
la nacarina claror  
damunt la mar s'ha escampada  
com tropa ben ordenada,  
tots amb vela desplegada  
ells empenan el retorn.

Venan totas amb filera  
s'atraçan a la vorera  
dexicjas de repós;  
i una adloteta fanera,  
com papallona llavijera  
las arregla amb son vedós.

Pescador tu que respiras  
las aromas del pinar  
i el polsim de sabonera  
de l'ona que a la ribera  
las rocas vé a besá.

Domes ta puic dexicja  
amb que molta enveja tenga  
Deu fasa que nigu venga  
la teua pau a torbá.

Que mai ei puga arrelá  
a dins ton pit la sisanya  
i així a la teua cabanya  
la malura no entrará.

GABRIEL MATAS.

# AMENGUAL

S. A. R. L. CAPITAL 3.000.000 DE FRANCS

## FABRIQUE de TISSUS pour CONFECTION

Spécialité de TISSUS en  
FILES FIBRE LONGUE

MELANGES FIBRES  
SYNTHETIQUES  
ET VISCOSE

Bureaux :

7, Rue Claude-Fouilloux

Saint-Cyr-au-Mont-d'Or

(Rhône)

TÉLÉPHONE 21-44